

b44  
FUNLOCK



Bruksanvisning søm

bernette

SWISS DESIGN



# Innholdsfortegnelse

<b>KOMPONENTENES BETEGNELSE</b>	<b>7</b>	Træing av den venstre overlocknålen (Gul)	<b>24</b>
Maskinens detaljer	7		
<b>TILBEHØR</b>	<b>9</b>	<b>BYTTE AV TRÅD</b>	<b>26</b>
Standard	9	Metode for fastbinding	26
Informasjon om nålen	9	<b>INNSTILLING</b>	<b>27</b>
<b>ÅPNE GRIPERDEKSELET</b>	<b>10</b>	Stinglengde	27
Hovedkomponenter bak griperdekslet	10	Stingbredde	27
		Syfottrykk	28
<b>Forberedelse til sying</b>	<b>10</b>	<b>Differensialtransport</b>	<b>29</b>
Strømbryter	10	Overlock med rynkeeffekt (1–2.0)	29
Pedal	10	Overlock med stretcheffekt (1–0.6)	30
Stoffopfangsbeholder	11	<b>LØSNE FRA MASKINEN OG SYTEST</b>	<b>31</b>
<b>FORBEREDELSE AV TRÆING</b>	<b>12</b>	<b>SY ET OVERLOCKSTING</b>	<b>32</b>
Feste av den uttrekkbare trådføringen	12	2-trådet overlock (kantinnhyller) (9/10)	32
Spolenett	12	2-trådet overlock (14/15)	33
Spoleskive	12	3-trådet overlock (3/4)	34
<b>LØSNE DEN ØVERSTE KNIVEN</b>	<b>13</b>	3-trådet flatsøm (5/6)	35
<b>Øvre griperdeksel (ULC)</b>	<b>14</b>	2-trådet flatsøm (11/12)	36
Bruk av det øvre griperdekslet	14	3-trådet super-stretch (2)	37
Løsne den øvre griperen	14	4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm (1)	38
<b>SY STANDARD-OVERLOCK OG RULLESØM</b>	<b>14</b>	<b>SY EN RULLESØM</b>	<b>39</b>
Sy standard-overlock	14	Klargjøring av maskinen	39
Sy rullesøm	15	Ytterligere informasjon om rullesømmer	40
<b>FJERNING OG INNSETTING AV NÅLER</b>	<b>15</b>	3-trådet rullesøm (7)	41
Nålposisjon	15	3-trådet rullesøm (8)	41
Fjerning av nåler	16	2-trådet rullesøm (13)	42
Innsetting av nåler	16	<b>BRODERIVARIANTER OG SYTEKNIKKER</b>	<b>43</b>
<b>BRODERIUTVALG</b>	<b>17</b>	Sy en pynte-flatsøm	43
<b>TRÆING AV MASKINEN</b>	<b>19</b>	Klargjøring av maskinen	43
Træingsskjema	19	Sy flatsømmer	43
Fargekode for spenning av tråden	19	Sy pynte-flatsømmer	44
Træing av den øvre griperen (Blå)	20	Ytterligere informasjon om sying av flatsømmer	44
Træing av den nedre griperen (Rød)	21	Sy en overlock-blindsøm	45
Træing av den høyre overlocknålen (Grønn)	23	Syng av biser	45
		Syng av hjørner	46

## VEDLIKEHOLD AV MASKINEN

Rengjøring av maskinen

Smøring av maskinen

Utskifting av den øvre kniven

## SPESIALTILBEHØR

Snap-on-syfo

Valgfri syfo

## FEILLØSNINGI

## ANVENDELSESTABELL TIL STOFF, TRÅD OG NÅL

## SPESIFIKASJON

Teknisk informasjon

## 48 VIKTIG

48

48 De sikkerhetstiltakene som nevnes her  
49 må alltid følges, blant annet også følgende:

50 Les hele bruksanvisningen før du bruker  
50 denne maskinen første gang.

51 **Maskinen bør generelt alltid være fra-**  
52 **koblet strømmettet når den ikke er i**  
52 **bruk.**

## 53 FARE!

54 For å beskytte mot støt:

- 54 1. Symaskinen må ikke forlates ubevoktet når den er tilkoblet strømmettet.
2. Trekk alltid støpselet på maskinen ut av kontakten etter bruk og før rengjøring.
3. LED-stråling. Se aldri direkte inn i optiske instrumenter. LED-Produkt klasse 1M.

## ADVARSEL!

For å beskytte mot forbrenning, brann, strøt eller skader:

1. Bruk kun denne maskinen til de formål som beskrives i denne bruksanvisningen. Bruk kun anbefalte tilbehør- og reservedeler fra produsenten.
2. Ikke bruk maskinen som leketøy. Man må utvise spesielt stor forsiktighet når maskinen brukes av barn eller i nærheten av barn. Denne maskinen er ikke egnet til å brukes av personer (og barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring/utstrekkelig viten, bortsett fra i tilfeller hvor disse personene opplæres eller overvåkes av en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn må være under oppsikt, slik at det kan garanteres at de ikke leker med



maskinen.

Bruk aldri denne maskinen når:


- ledning eller støpsel er skadet
  - den ikke fungerer korrekt;
  - den er falt ned eller er blitt skadet;
  - den har falt i vann.
3. I disse tilfellene skal maskinen avleveres for undersøkelse og eventuelt reparasjon til din autoriserte lokale BERNINA-forhandler.
  4. Bruk aldri maskinen med blokkerte luftåpninger. Påse at maskinens ventilasjonsåpninger ikke er tildekket av støv og løse tøystykker.
  5. Hold fingre i god avstand fra alle bevegelige komponenter. Vær spesielt forsiktig i nærheten av synål og kniv.
  6. Stikk aldri noen gjenstander inn i maskinens åpninger.
  7. Bruk ikke maskinen utendørs.
  8. Ikke bruk maskinen i rom der det brukes aerosol-produkter (spray) eller oksygen.
  9. Ikke trekk eller skyv stoffet når du syr. Dette kan føre til at nålen bryter.
  10. Slå av maskinen eller innstill den på "0" når du foretar tilpasninger i nålområdet, som for eksempel ved trøying av nålen, utskifting av nålen, trøying av griperen eller utskifting av syfoten.
  11. Trekk alltid maskinens støpsel ut av stikkkontakten når du fjerner avdekninger, åpner avdekninger for å løfte kniven eller for å trø griperne, ved smøring eller når du foretar andre tilpasninger som er nevnt i brukanvisningen og som kan gjennomføres av brukeren.
  12. Ikke bruk bøyd nåler.
  13. Benytt alltid den originale BERNINA-stingplaten. Bruk av feil stingplate kan føre til at nålen knekker.
  14. Denne maskinen har dobbel isole-ring (gjelder ikke for USA og Kanada). Benytt kun originale reservedeler. Se anvisninger for service av dobbelt isolerte produkter
  15. Bruk kun den medfølgende fot-startmotoren som følger med denne maskinen. (Type 4C–316B kun til USA og KANADA).

## Alle rettigheter forbeholdes

Av tekniske årsaker og for å forbedre produktet kan det til enhver tid foretas endringer av egenskaper, komponenter og tilbehør på maskinen uten foregående varsel. Det medfølgende tilbehøret kan variere fra land til land.

## SERVICE AV DOBBELT ISOLERTE PRODUKTER

I et dobbelt isolert produkt vil det være to isoleringssystemer i stedet for jordforbindelse. I et dobbelt isolert produkt forefinnes dermed ingen jordforbindelsesinnretninger, og likeledes bør heller ingen tilsvarende innretninger tilføyes. Vedlikeholdet av et dobbelt isolert produkt krever meget stor forsiktighet og kunnskap om systemet, og bør kun foretas av kvalifisert vedlikeholdspersonale. Reservedeler for dobbelt isolerte produkter må være identiske med de originale komponentene i produktet. Et dobbelt isolert produkt er kjennetegnet på følgende måte: «Dobbelt isolering» eller «dobbelt isolert».

Produktet kan også være merket med symbolet .



### ADVARSEL:

Denne maskinen er kun tiltenkt til hjemmebruk. Ved hyppig eller yrkesmessig bruk kreves det regelmessig rengjøring og fremfor alt grundig vedlikehold.

Spor av slitasje på grunn av hyppig eller yrkesmessig bruk av maskinen omfattes ikke automatisk av garantien, heller ikke innenfor garantiens løpetid. Avgjørelsen om hva som skal skje i slike tilfeller er forbeholdt det lokale servicepersonalet.

### OBS:

Hvis maskinen oppbevares i et kaldt rom, bør den plasseres i et varmt rom en time før den skal tas i bruk.

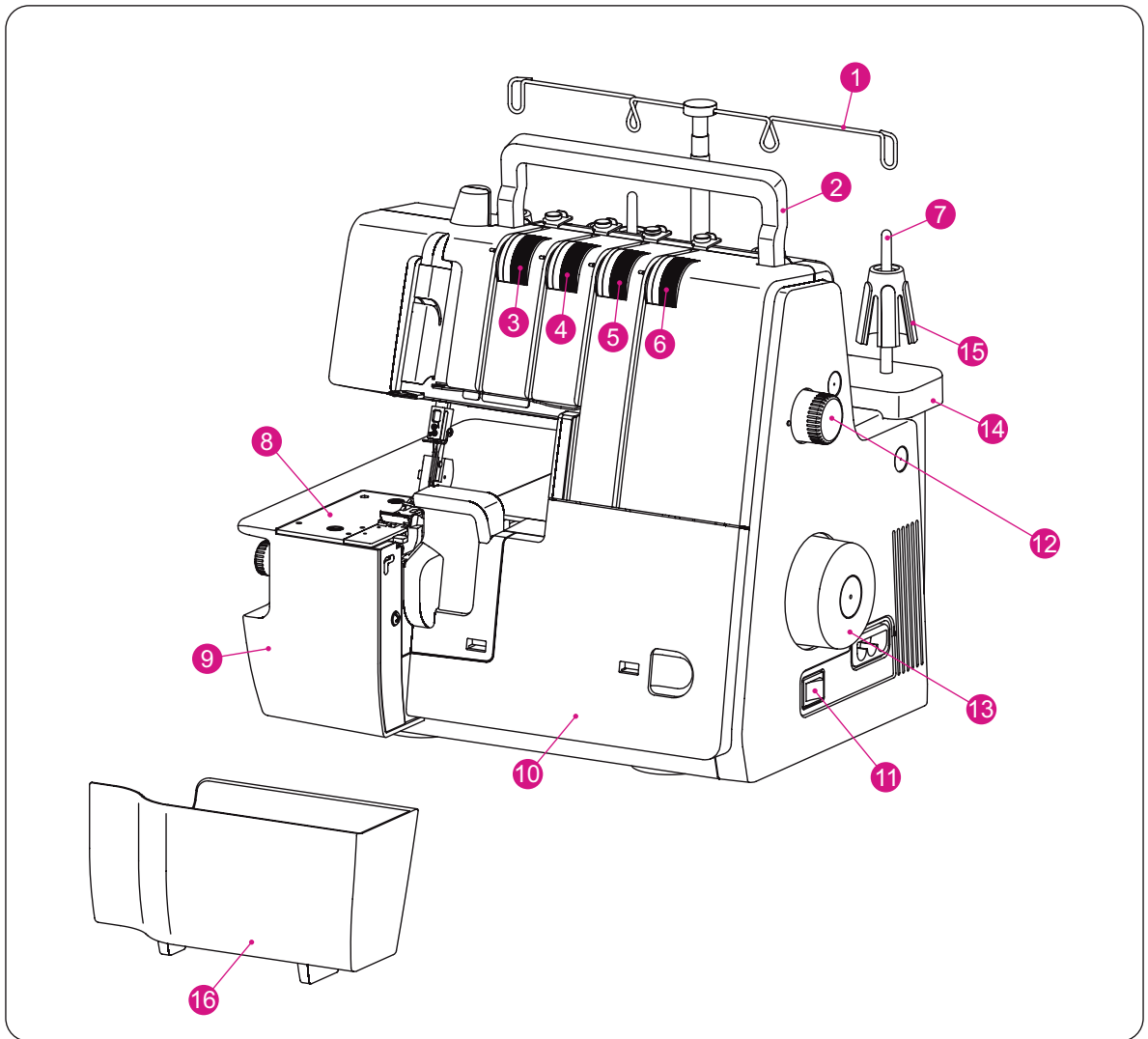
## TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN!

Kun for Europa: Barn over åtte år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske og psykiske evner eller manglende erfaring eller utilstrekkelig viten om maskinens betjening må kun bruke maskinen under oppsyn, og etter at de har blitt forklart og forstått hvordan maskinen kan brukes på en sikker måte og mulige farer ved bruk av maskinen. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke gjennomføres av barn som er uten oppsyn.

Utenfor Europa (med unntakelse av USA og Kanada): Personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske og psykiske evner eller manglende erfaring eller utilstrekkelig viten om maskinens betjening må kun bruke maskinen under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet og etter at de har , og etter at de har blitt forklart hvordan maskinen kan brukes på en sikker måte. Barn må være under oppsikt, slik at det kan garanteres at de ikke leker med maskinen.

# KOMPONENTENES BETEG- NELSE

## Maskinens detaljer



① Uttrekkbar trådføring

② Bærehåndtak

③ Trådspenningsinnstilling (gul)

④ Trådspenningsinnstilling (grønn)

⑤ Trådspenningsinnstilling (blå)

⑥ Trådspenningsinnstilling (rødt)

⑦ Snelleholder

⑧ Stingplate

⑨ Stoffovertrekk-avdekning

⑩ Griperdeksel

⑪ Nett/lysbyter

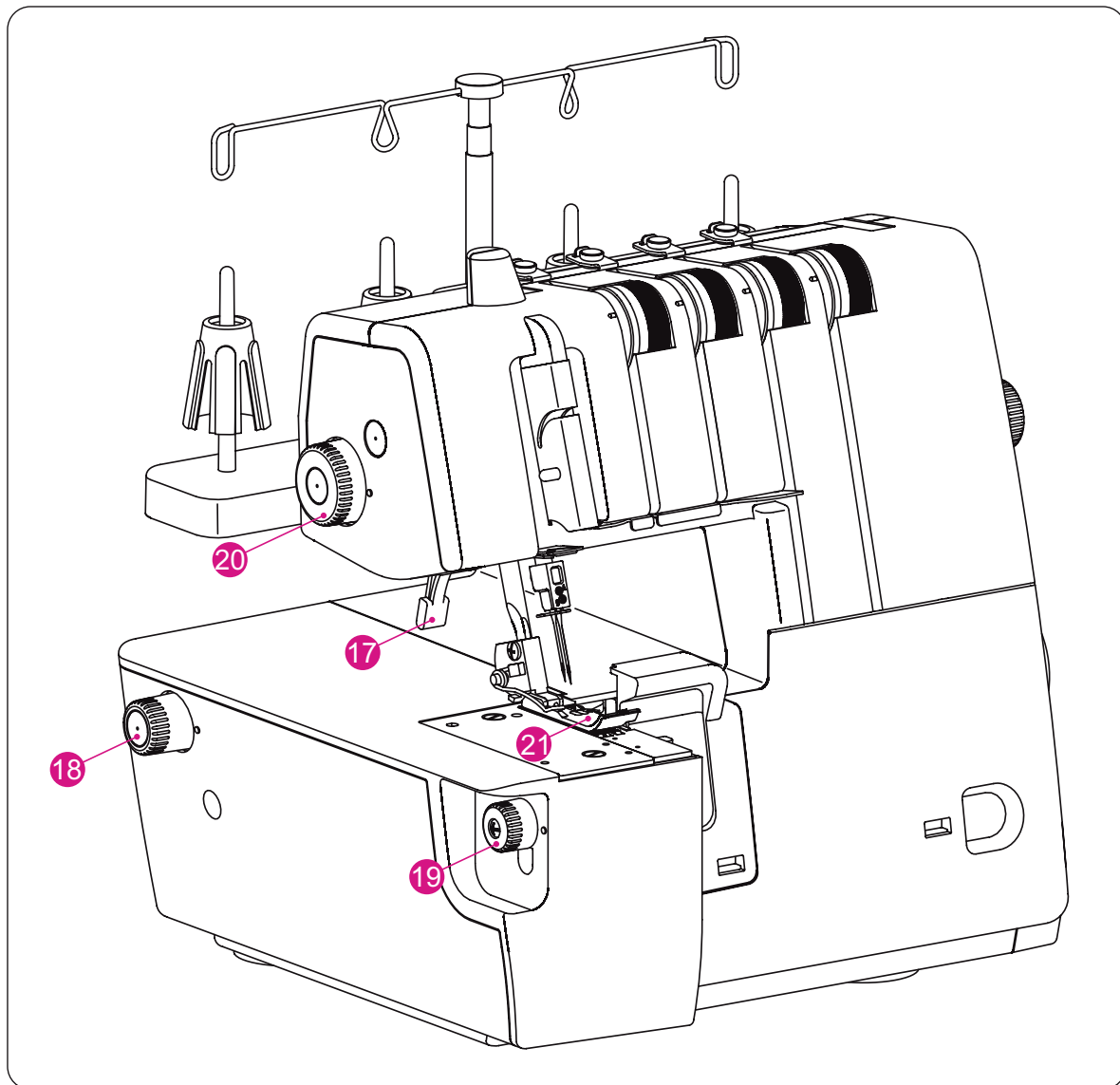
⑫ Innstilling av stinglengder

⑬ Håndhjul

⑭ Trådsnelleholder

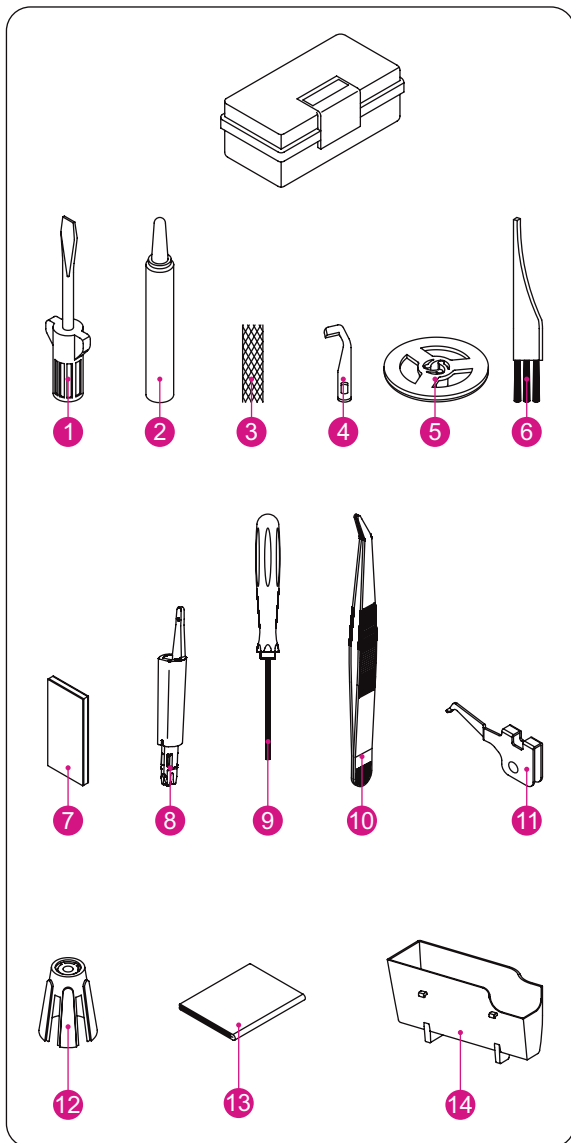
⑮ Trådsnellestabilisator

⑯ Stoffopfangsbeholder



- ①7 Syfotløfter
- ①8 Differensialtransport-innstilling
- ①9 Posisjonshjul til kniven
- ②0 Syfottrykkhjul
- ②1 Standardsyfot overlock





## TILBEHØR

### Standard

- ① Skrutrekker (stor)
- ② Olje
- ③ Spolenett (4x)
- ④ Reserve-øvrekniv
- ⑤ Snellestopper (4x)
- ⑥ Pensel
- ⑦ Nålesett (ELx705)
- ⑧ Nåltreder/-isetter
- ⑨ Unbrakonøkkel (liten)
- ⑩ Pinsett
- ⑪ Øvre griperdeksel (ULC)
- ⑫ Trådsnellestabilisator
- ⑬ Støvhette
- ⑭ Stoffopfangsbeholder

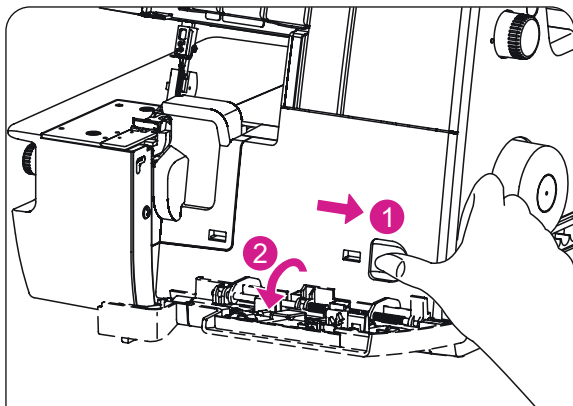
### Informasjon om nålen

Denne overlockeren bruker en industriell flatkolbenål (ELx705).

**Ikke forsøk å benytte en alminnelig symaskinnål av noen form og størrelse til denne overlockeren.**

En nål ELx705 i størrelsen 80/12 medfølger maskinen.

**Bruk kun nålene fra systemet ELx705 i størrelsene 70/10 - 90/14.**



## ÅPNING AV GRIPERDEKSELET



### VÆR FORSIKTIG:

Skru av hovedbryteren.

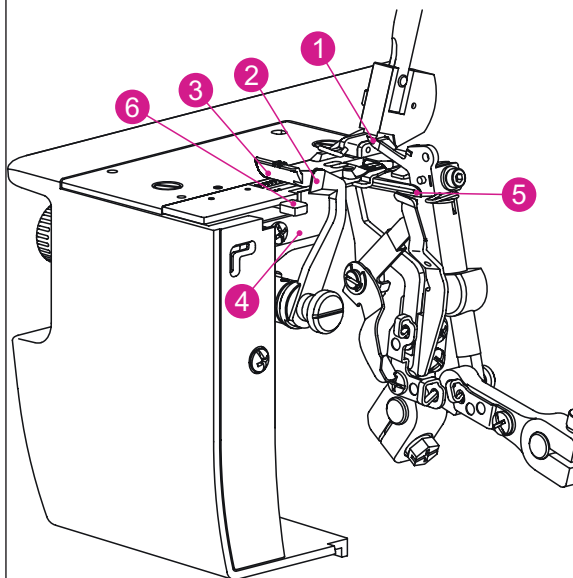
1. Skyv dekslet så langt til høyre som mulig.
2. Klapp dekslet fremover.



### VÆR FORSIKTIG:

Forsikre deg om at griperdekselet er lukket mens du syr.

## Hovedkomponenter bak griperdekselet



- (1) Øvre griper
- (2) Øvre kniv (bevegelig)
- (3) Standardsyefot
- (4) Fastsittende nedre kniv
- (5) Nedre griper
- (6) Rullekantspake

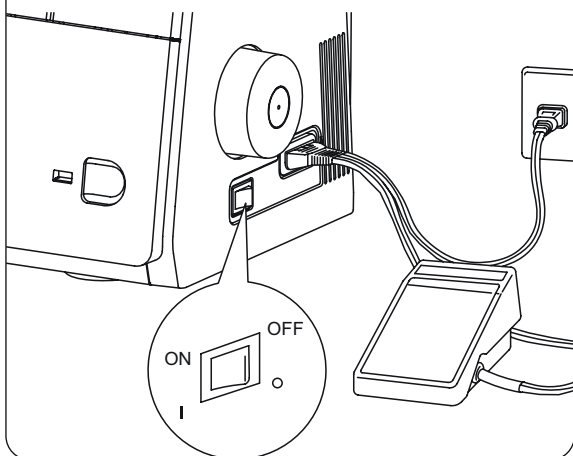
## FORBEREDELSE TIL SYING

### Strømbryter

- Tiskoble maskinens fotpedal/nettstøpsel til maskinen.
- Forbind nettkabelen med stikkontakten.
- For å slå maskinen på settes hovedbryteren på „I“.
- For å slå maskinen av settes hovedbryteren på „O“.

### Pedal

- Til drift av maskinen og regulering av hastigheten brukes fotpedalen.
- Jo hardere du trækker på pedalen, jo raskere syr maskinen.
- For å stoppe maskinen fjernes foten fra fotpedalen.



### VÆR FORSIKTIG:

Bruk kun fotpedalen som følger med denne maskinen. (Type 4C–316B kun til USA og KANADA). Viktig: Les begge informasjonspunktene kjennetegnet med "Advarsel" på neste side.

## • Informasjon til polarisert støpsel

(KUN FOR USA OG KANADA).

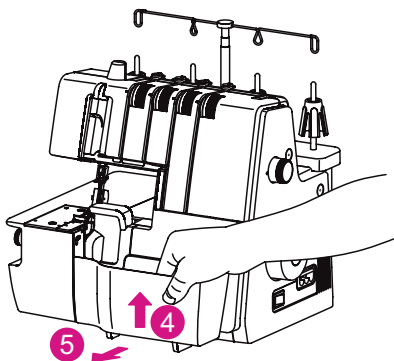
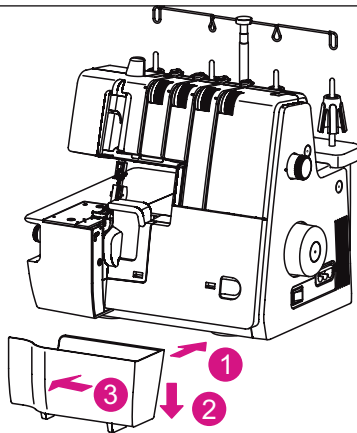
Denne maskinen har et polarisert støpsel (en kontakt er ved denne bredere enn den andre). For å redusere faren for støt er støpselet utformet slik at det kun kan plasseres i én retning i en polarisert stikkontakt. Hvis støpselet ikke passer helt inn i stikkontakten, skal du snu den.

Hvis det fortsatt ikke passer inn i stikkontakten, kontakt en kvalifisert elektriker for å installere en passende stikkontakt. Foreta aldri endringer av støpselet.



### VÆR FORSIKTIG:

- Forsikre deg om at strømspenningen i stikkontakten (veggstikkontakten) tilsvarer spenningen til motoren.
- Behandle fotpedalen forsiktig, og la ikke falle ned på bakken. Ikke legg andre gjenstander på startmotoren imens maskinen er i bruk.
- Før du skifter ut nåler eller syføtter eller forlater maskinen, skal støpselet trekkes ut av stikkontakten. Dermed forhindres det at maskinen ufrivillig startes ved utilsiktet betjening av fotpedalen.



## Stoffoppfangsbeholder

### • Feste

- Heng stoffoppfangsbeholderen (1) inn i griperdekselet.
- Trykk samtidig stoffoppfangsbeholderen nedover. (2).
- Forsikre deg om at den venstre siden på stoffoppfangsbeholderen (3) er montert i nærheten av kniven, der stoffstykket faller ned.

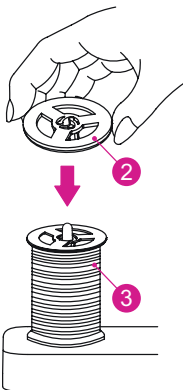
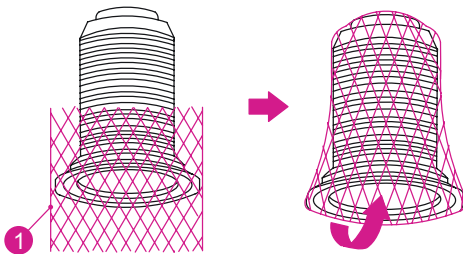
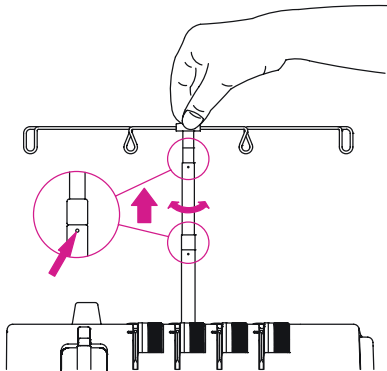
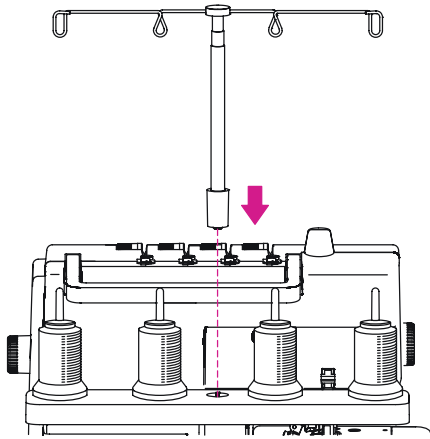
### • Fjerning

- Trekk stoffoppfangsbeholderen oppover, som illustrert i anvisningen. (4).
- For å fjerne den (5) holdes stoffoppfangsbeholderen fast som illustrert i anvisningen og trekkes utover.

## FORBEREDELSE AV TRÆING

### Feste av den uttrekkbare trådføringen

- Ta den uttrekkbare trådføringen ut av styroporen ovenfra og sett den inn som vist til venstre.
- Denne maskinen leveres med en uttrekkbar trådføring øverst på styroporen.
- Trekk den uttrekkbare trådføringen helt ut.
- De to forbindelsesstedene på teleskopstangen kobles sammen når de plasseres korrekt.
- Plasser den uttrekkbare trådføringen over trådsnelleholderne.
- Plasser tråden over trådsnellestabilisatoren på trådsnelleholderne.



### Spolenett (4x)

Ved bruk av syntetiske tråder som lett kan skli av, festes spolenettet (1) nederst via trådspolen, og la endene på tråden henge fritt på spolenettet.

### Snellestopper

Hvis du bruker en alminnelig snelle, plasseres den med følgende snellestopperen (2) på snellen (3).

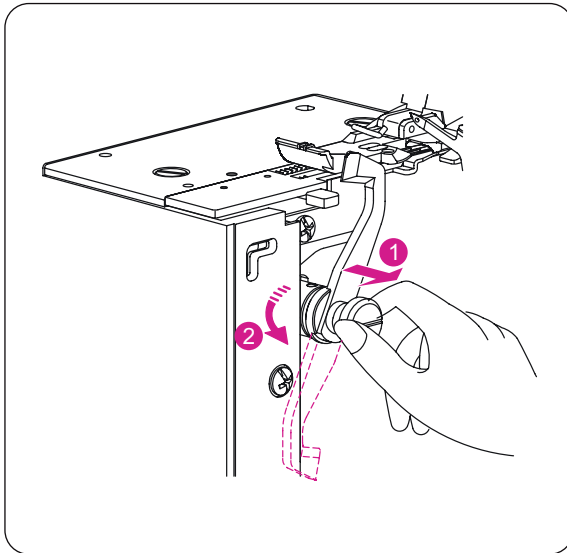


## SENKING AV DEN ØVRE KNI- VEN



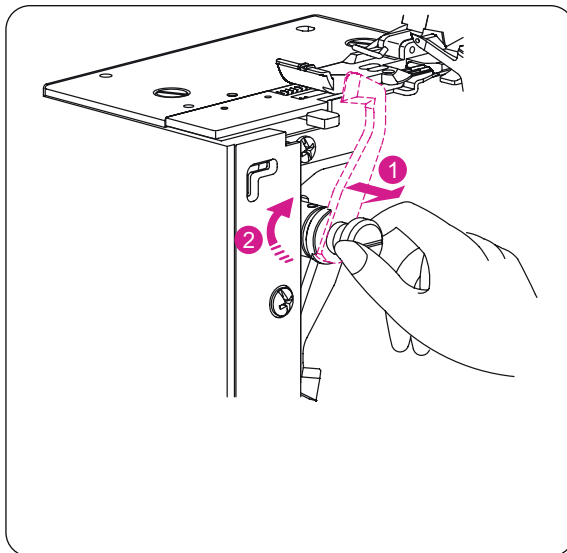
### VÆR FORSIKTIG:

Slå av hovedbryteren.



- **Deaktivere den øvre kniven**

- Åpne griperdekslet (se side 10).
- Trekk den øvre knivens holder (1) så langt ut til høyre som mulig.
- Drei holderen (2) i klokkeretningen til kniven kommer i låseposisjon.



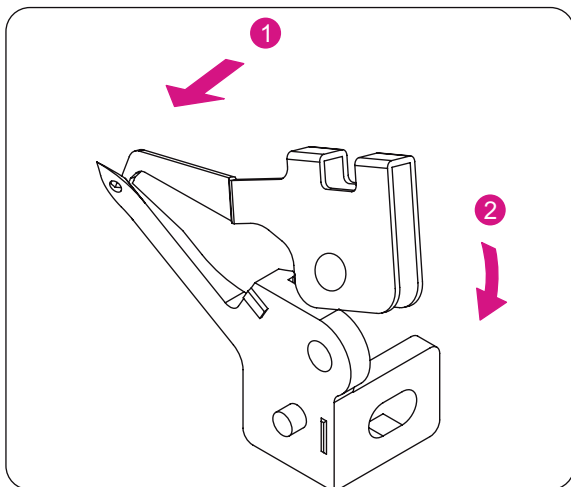
- **Aktivere den øvre kniven**

- Åpne griperdekslet.
- Trekk den øvre knivens holder (1) så langt ut til høyre som mulig.
- Drei holderen (2) i klokkeretningen til kniven kommer i arbeidsposisjon.



### VÆR FORSIKTIG:

Lukk alltid griperdekslet før maskinen tas i bruk.



## ØVRE GRIPERDEKSEL (ULC)



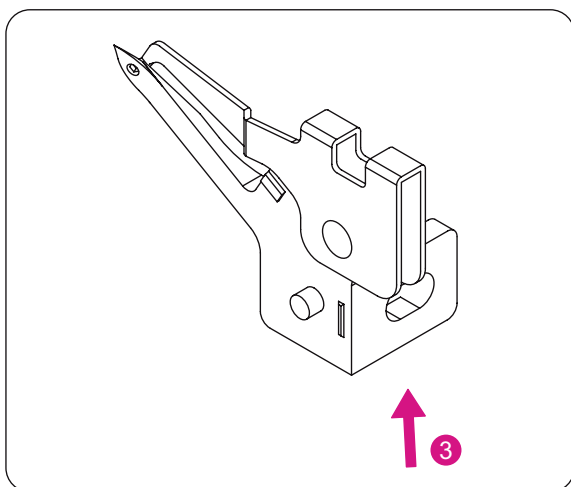
### VÆR FORSIKTIG:

Slå av hovedbryteren.

Hvis den øvre griperen ikke træs, må det øvre griperdekslet henges opp i nåløyet i det øvre griperdekslet.

### Festing av det øvre gripedekslet

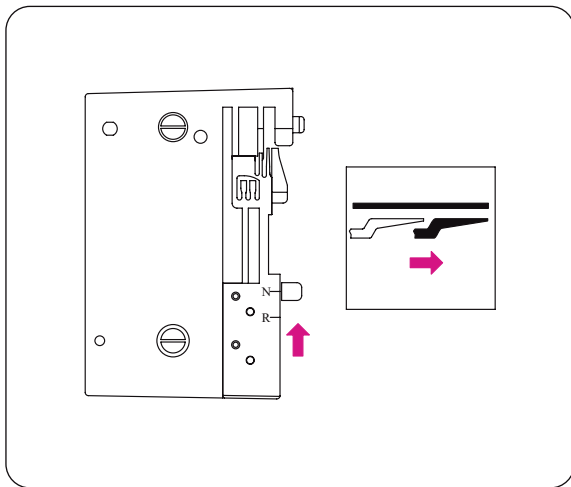
- Heng kroker i nåløyet i griperdekslet (1).
- Dekslet plasseres på det øvre griper (2).



### Fjerning av det øvre griperdekslet

Når den øvre griper træs, må dekslet på øvre griper fjernes.

- Krokene fra nåløyet i den øvre griperen løsnes, og dekslet fjernes fra griperarmen (3).



## SY STANDARD-OVERLOCK OG RULLESØM

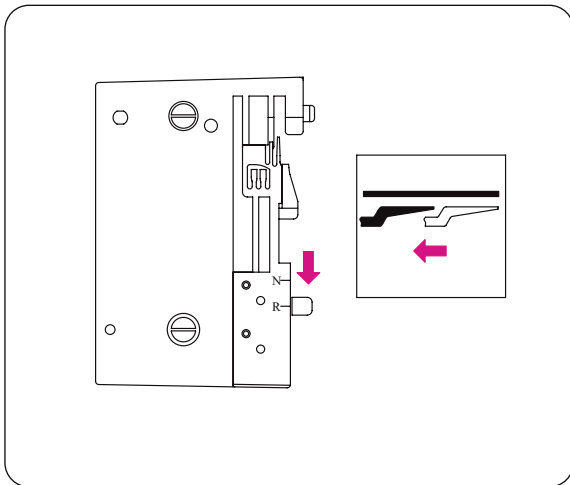
### Sy standard-overlock

Still inn rullesøm-valgspaken på „N” for overlock-sting.



### OBS:

Påse at du beveger rullesøm-valgspaken helt i retning av innstillingen „N”.

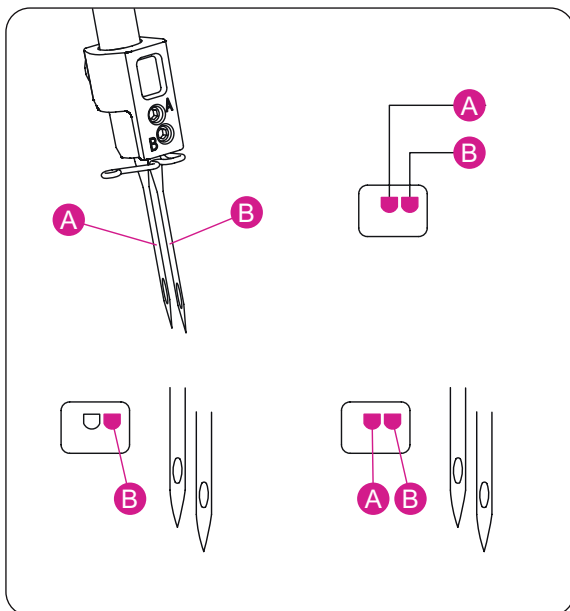


## Sy rullesøm

Still inn rullesøm-valgspaken på „R“ for rullesøm.

### OBS:

Påse at du beveger rullesøm-valgspaken helt i retning av innstillingen "R".



## FJERNING OG INNSETTING AV NÅLER

### Nålposisjon

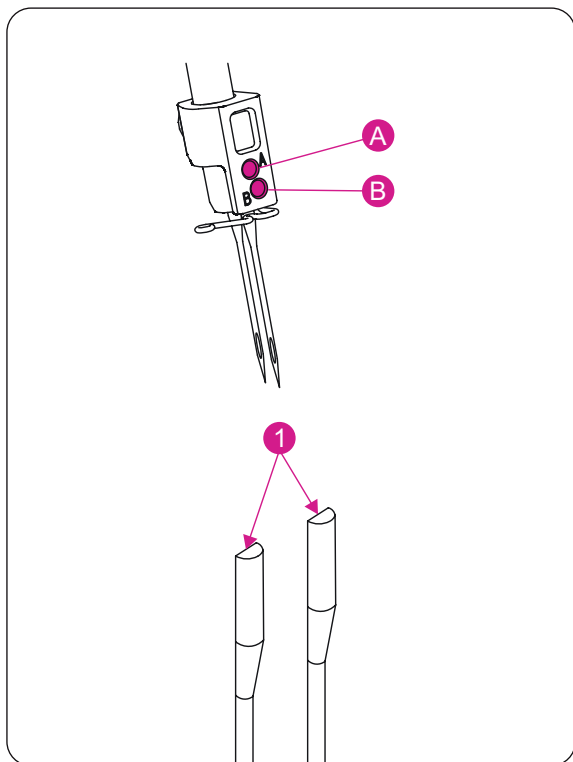
- På denne maskinen kan det innsettes to nåler i nåleholderen.
- Stingoversikten viser forskjellige nålposisjoner ved fremstilling av nåleholderen.

### OBS:

Når både den venstre og den høyre overlocknålen er satt inn, er den venstre nålen litt høyere enn den høyre.

(A) Venstre nål (VN)

(B) Høyre nål (HN)



## Fjerning av nåler

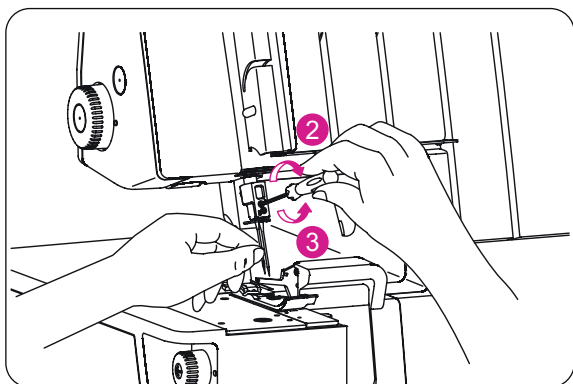
### OBS:

Koble alltid maskinen fra strømmettet før du fjerner nålen(e).

- Drei håndhjulet mot klokkeretningen til nålene har nådd sin høyeste posisjon.
- Hold nålen som skal fjernes ved hjelp av nålholderen (oppbevares i griperdekselet).
- Løsne nålskruen og fjern nålen.

(A) Venstre nål (VN)

(B) Høyre nål (HN)



## Innsetting av nåler

- Hold nålen med den flate overflaten (1) bakover.
- Sett inn nålen så høyt som mulig i nålholderen.
- Når du ved innsetting først senker nålen ned i hullet i stingplaten vil den rettes opp sammen med opptaket av nålen. Sett den så i loddrett posisjon.

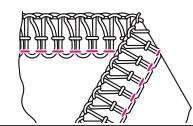
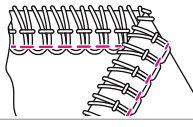
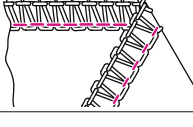
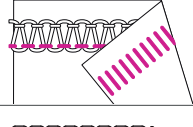
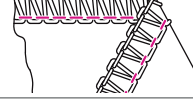
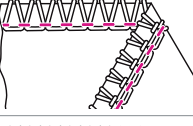
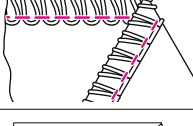
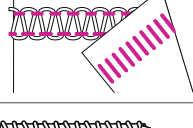

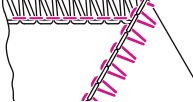
### OBS:

Vet innsetting av nåler i opptak (A) eller (B) må begge unbrakoskruene (3) (A) og (B) løsnes. Etter innsetting av nålene skrues begge skruene (2) fast.



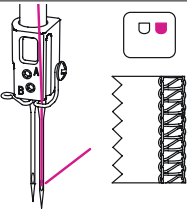
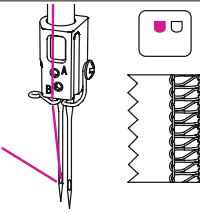
# STINGOVERSIKT

Denne maskinen kan, avhengig av nålens posisjon, trængingsmetode, spenningstilpasning og bruk av det øvre griperdekslet (ULC), sy forskjellige typer sting.

#	Stingtype		Bruk	Side
1	4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm		2-nålers 4-trådet sting er optimalt egnet til midtels til tykke stretchstoffer, som strikkeplagg og badetøy.	38
2	3-trådet super-stretch		2-nålers-3-trådet sting er optimalt egnet til tynne stoffer med høyt stretchinnhold, som trikot og spandex.	37
3	3-trådet overlock, bred		1-nåls 3-trådet sting brukes til finjustering og sying av vanlig stoff.	34
4	3-trådet overlock, smal		Avhengig av hvilken nålposisjon som velges er en overlocksømbredde fra 4,0 eller 6,0 mm mulig.	
5	3-trådet flatsøm, bred		1-nåls 3-trådet sting brukes til støt- eller kapp-sømmer samt pyntesømmer med pyntegarn.	35
6	3-trådet flatsøm, smal		Avhengig av hvilken nålposisjon som velges, er en overlocksømbredde fra 4,0 eller 6,0 mm mulig.	
7	3-trådet rulløsøm		1-nåls-3-trådet sting til finjustering av tynne stoffer.	41
8	3-trådet rulløsøm		1-nåls 3-trådet sting brukes til sying av smale rulløsømmer. For å oppnå flotte rulløsømmer tres pyntegarn i den øvre griperen, og alminnelig, fin tråd træs i nålen og i den nedre griperen.	41
9	2-trådet overlock (kantinnhyller)		1-nåls-2-trådet sting brukes til finjustering av tynne stoffer eller stretchstoffer.	32
10	2-trådet overlock (kantinnhyller)		Avhengig av hvilken nålposisjon som velges, er en overlocksømbredde fra 4,0 eller 6,0 mm mulig.	
11	2-trådet flatsøm, bred		1-nåls 2-trådet sting benyttes til støt- eller kapp-sømmer samt pyntesømmer med pyntegarn.	36
12	2-trådet flatsøm, smal		Avhengig av hvilken nålposisjon som velges, er en flatsømbredde fra 4,0 eller 6,0 mm mulig.	
13	2-trådet rulløsøm		1-nåls-2-trådet sting benyttes til sying av fine rulløsømmer.	42
14	2-trådet overlock, bred		1-nåls 2-trådet sting benyttes til finjustering og sying av vanlig stoff.	33
15	2-trådet overlock, smal		Avhengig av hvilken nålposisjon som velges, er en overlocksømbredde fra 4,0 eller 6,0 mm mulig.	

Avhengig av den nålposisjonen som brukes, kan denne maskinen sy 2-/3-trådet og 4-trådet standard-overlocksting med en bredde på 4 mm samt 6 mm.

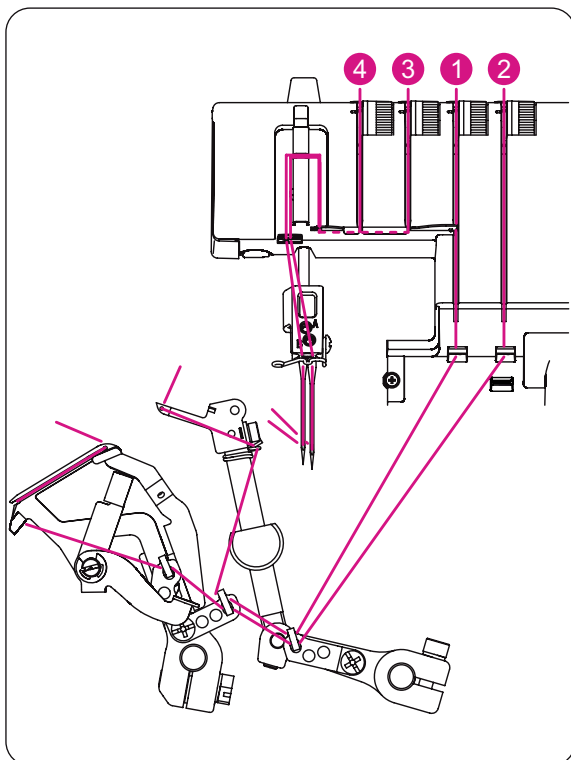
Til finjustering av tykke stoffer kan nålbredden økes ytterligere ved å dreie på knivens posisjonshjul. Se side 27

Overlock bred	4,0 mm (smal)	6,0 mm (bred)
Nål som brukes	Høyre overlock-nål	Venstre overlock-nål
Nål trådspenning-innstilling	Grønn	Gul
SL = Stinglengde DF = Differensialtransport-innstilling CW = Tilskjæringsbredde/knivens posisjon RHP = Rullesømhåndtakets posisjon NP = Nålposisjon VN = Venstre nål HN = Høyre nål ØG = Øvre griper NG = Nedre griper		

Stingtype		Anbefalte innstillinger for maskinen					Trådspenning			
		SL	DF	CW	RHP	NP	Gul	Grønn	Blå	Rød
1	4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm	2.5	1	6	N		4.0	4.0	4.0	4.0
2	3-trådet super-stretch	2.5	1	6	N		4.0	4.0		3.5
3	3-trådet overlock, bred	2.5	1	6	N		3.0	-	4.0	3.5
4	3-trådet overlock, smal	2.5	1	6	N		-	4.0	4.0	4.0
5	3-trådet flatsøm, bred	2.5	1	6	N		0.0	-	4.0	7.5
6	3-trådet flatsøm, smal	2.5	1	6	N		-	0.0	4.5	7.5
7	3-trådet rullesøm	1.5	1	5	H		-	4.0	5.0	4.5
8	3-trådet rullesøm	1	1	5	H		-	4.0	4.5	6.5
9	2-trådet overlock (kantinnhyller)	2.5	1	6	N		2.5	-		3.0
10	2-trådet overlock (kantinnhyller)	2.5	1	6	N		-	4.5		3.5
11	2-trådet flatsøm, bred	2.5	1	6	N		0.0	-		4.0
12	2-trådet flatsøm, smal	2.5	1	6	N		-	0.0		4.5
13	2-trådet rullesøm	1	1	5	H		-	4.5		4.0
14	2-trådet overlock, bred	2.5	1	6	N		0.0	-		4.0
15	2-trådet overlock, smal	2.5	1	6	N		-	0.0		4.5

Spenningen på tråden øker når det innstilles høyere verdier på valghjulene. Spenningsinnstillingene på denne siden samt i hele bruksanvisningen er anbefalte grunninnstillinger.

Tilpass trådspenningen etter av den anvendte trådens stoff og tykkelse. For å oppnå de beste resultatene skal trådspenningen tilpasses i små skritt, på maksimalt et halvt nummer.



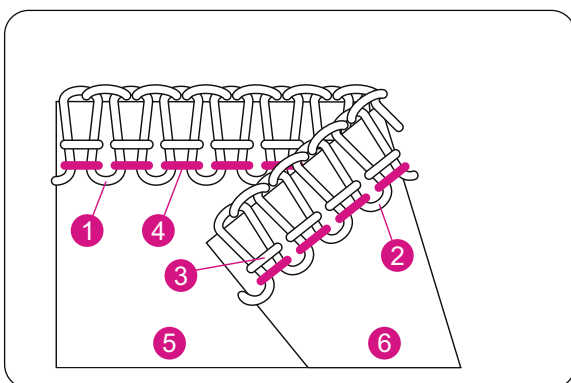
## TRÆING AV MASKINEN

### Skjema for trøeing

- **Overlocksting**
  - Et fargekodet trøeingsskjema befinner seg i griperdekslet.
  - Trøe maskinen i rekkefølgen (1)–(4).

#### OBS:

Trådene forløper som anvist gjennom overlock-trådgiveravdekningen.



### Fargekode for spenning av tråden.

#### • Overlocksting

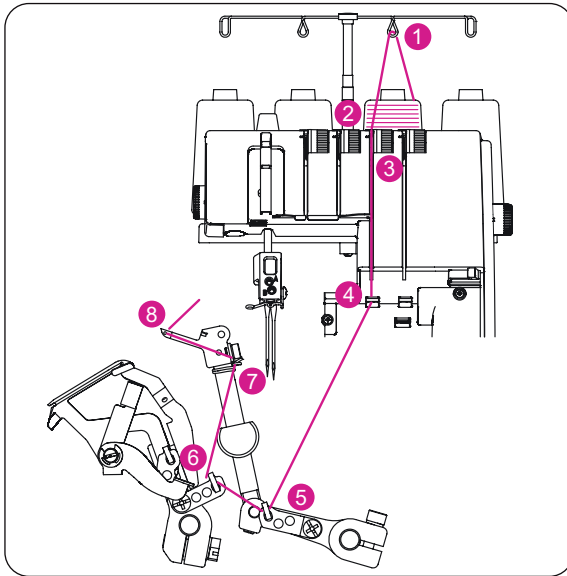
- |                      |         |
|----------------------|---------|
| (1) Øvre gripertråd  | (Blå)   |
| (2) Nedre gripertråd | (Rød)   |
| (3) Høyre nåltråd    | (Grønn) |
| (4) Venstre nåltråd  | (Gul)   |
| (5) Stoffoverside    |         |
| (6) Stoffunderside   |         |

## Træing av den øvre griperen (Blå)

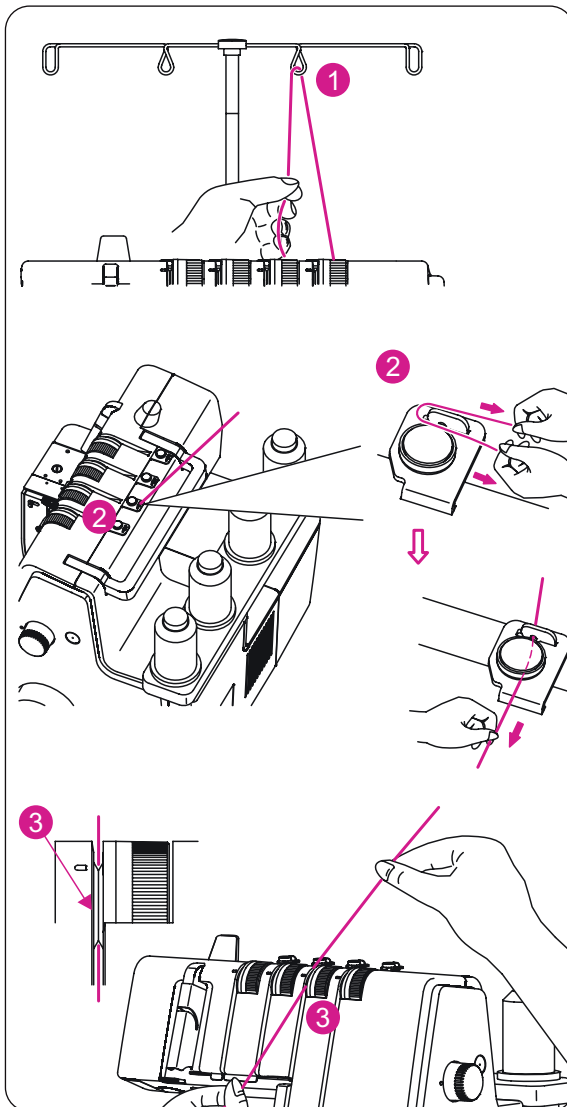


### VÆR FORSIKTIG:

Slå av hovedbryteren.



- Still syfoten høyt for å åpne trådspenningen.
- Træ den nedre griperen som vist (1)–(8).

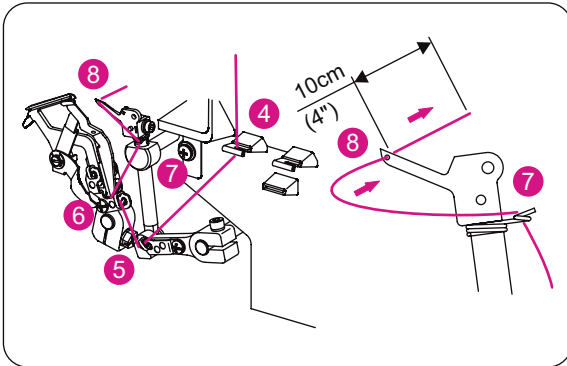


- Før tråden gjennom trådføringen fra bak- og frem-siden (1).

- Træ forspenningen idet du trekker den til venstre inntil den sklir inn under føringen (2). Trekk deretter tråden som anvist til høyre for forspenningen.

- Mens du holder tråden fast med fingrene føres den gjennom spenningsskivene, og trekkes deretter nedover for å sikre at den er korrekt plassert mellom spenningsskivene (3).



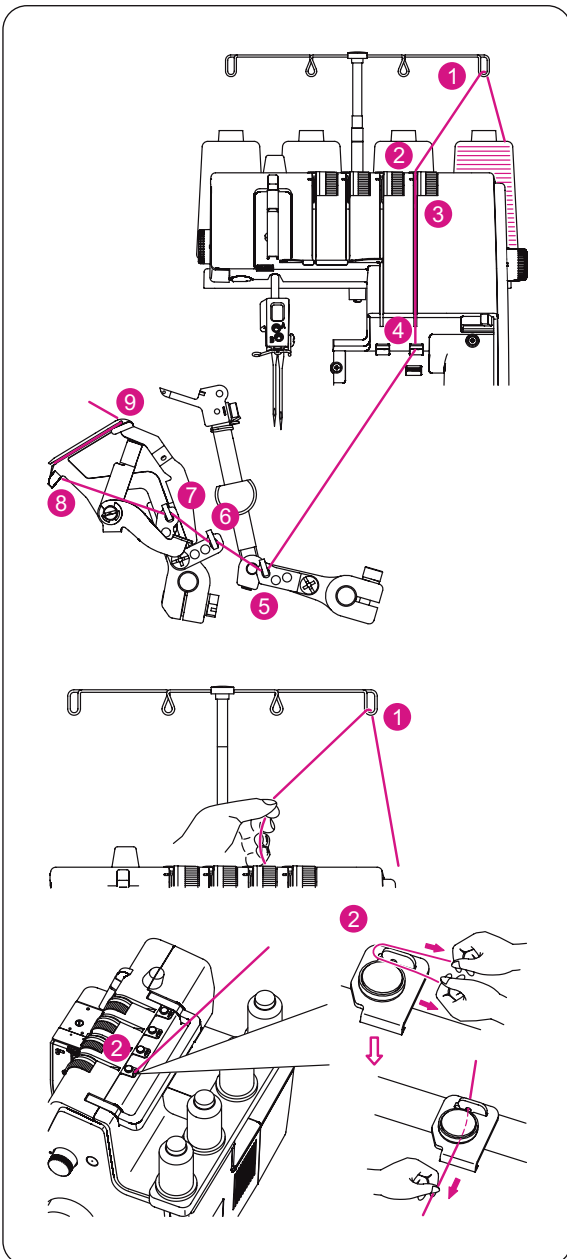


- Træ griperområdet til maskinen idet du følger de blå markerte trådføringene (4)–(8).
- Træ den forfra og bakover gjennom den øvre griperens ring (8).

### OBS:

Forsikre deg om at tråden fører forbi den nedre griperen.

Bruk pinsetten som følger med tilbehøret for å forenkle træng av griperen.

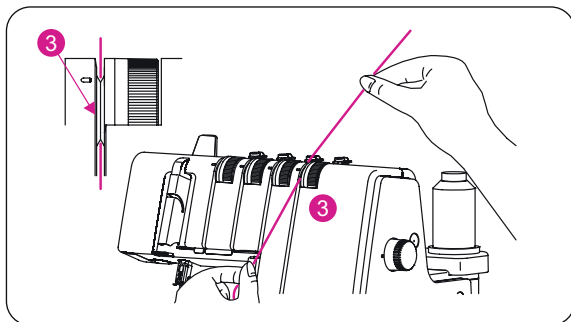


### Træng av den nedre griperen (rød)

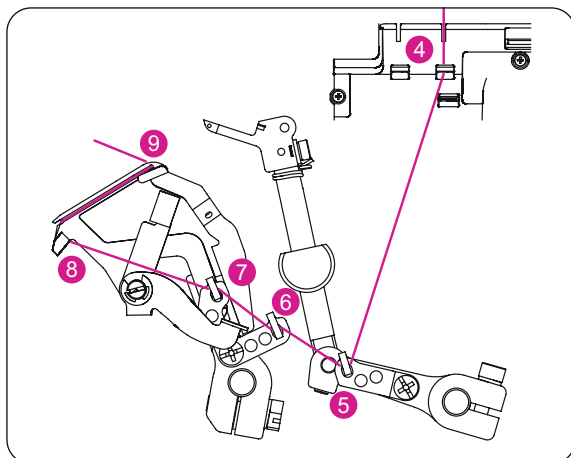
- Still syfoten høyt for å åpne trådspenningen.
- Træ den nedre griperen som vist (1)–(9).

- Før tråden gjennom trådføringen fra bak- og frem-siden (1).

- Træ forspenningen idet du trekker den til venstre inntil den sklir inn under føringen (2). Trekk deretter tråden som anvist til høyre for forspenningen.

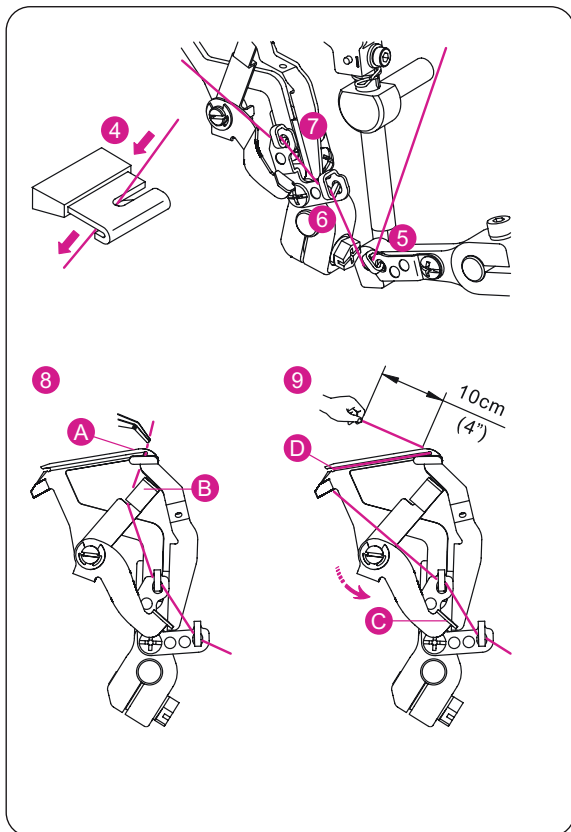


- Mens du holder tråden fast med fingrene føres den gjennom spenningsskivene, og trekkes deretter nedover for å sikre at den er korrekt plassert mellom spenningsskivene (3).
- Drei håndhjulet mot klokkeretningen, til den nedre griperen står 5–10 mm ut over kanten på stingplaten.



- Trø griperområdet til maskinen idet du følger de blå markerte trådføringene (4)–(9).

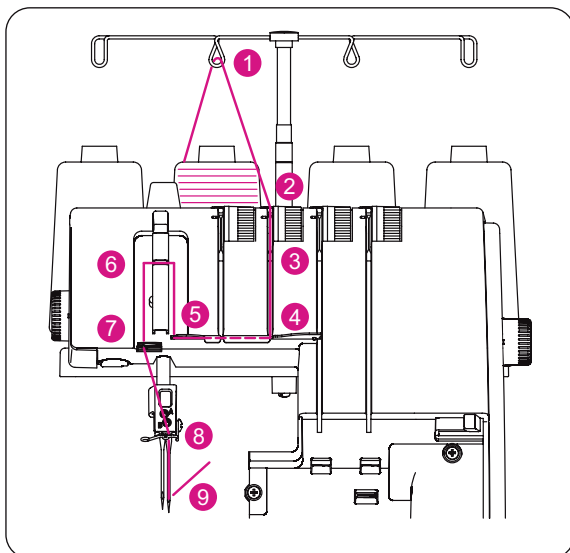
**OBS:**  
 Bruk pinsetten som følger med tilbehøret for å forenkle trøing av griperen.



- Beveg tråden med spissen på pinsetten lett fra venstre til høyre side på trådføringen (4).
- Trø den foran og bakover gjennom den øvre griperens ring (A).
- Trekk ca 10 cm (4") av tråden ut.
- Legg tråden i den V-formede åpningen (B) på nåltræeren.
- Hold enden på tråden godt fast med venstre hånd, og trekk trøingsgrepet (C) oppover i posisjon (D).

## Trøing av den høye overlocknålen (Grønn)

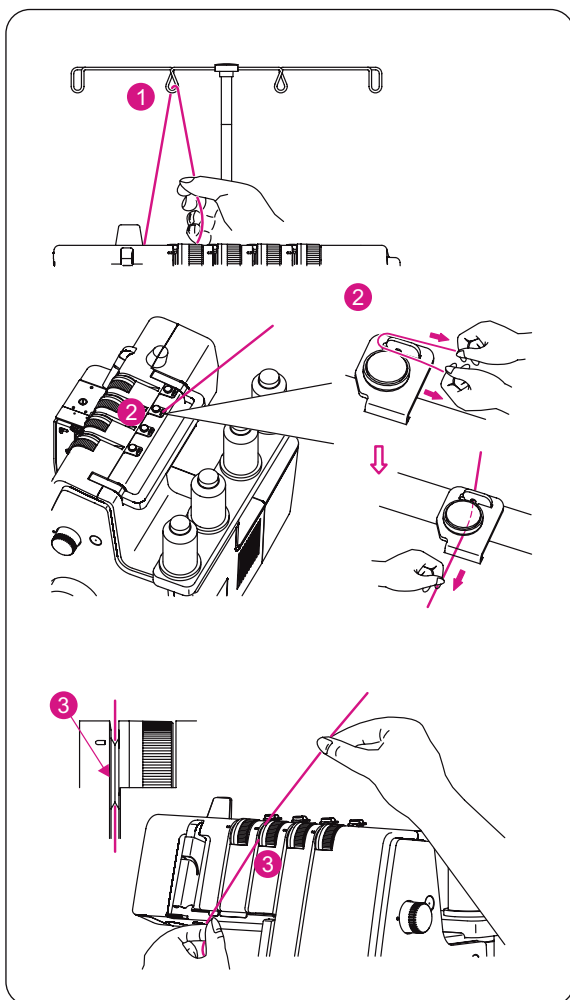
(B på nålholderen)



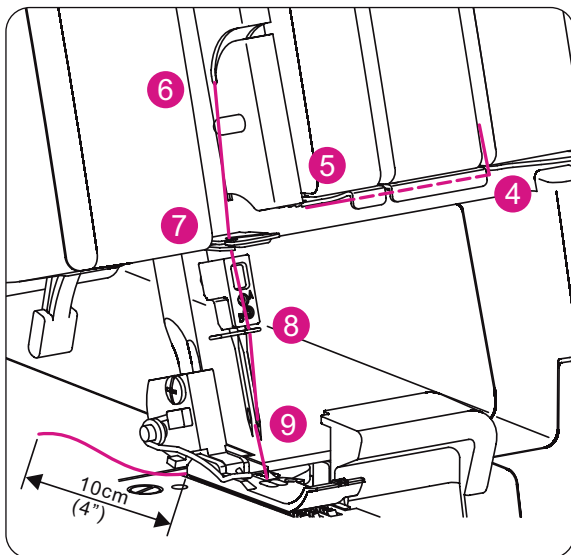
**VÆR FORSIKTIG:**

Slå av hovedbryteren.

- Still syfoten høyt for å åpne trådspenningen.
- Trø den venstre nålen som anvist (1)–(9).



- Før tråden gjennom trådføringen fra bak- og frem-siden (1).
- Trø forspenningen idet du trekker den til venstre inntil den sklir inn under føringen (2). Trekk deretter tråden som anvist til høyre for forspenningen.
- Mens du holder tråden fast med fingrene føres den gjennom spenningsskivene, og trekkes nedover for å sikre at den er korrekt plassert mellom spenningsskivene (3).



- Fortsett med trådføringene (4)–(9).

#### OBS:

Skyv tråden gjennom den bakre spalten på trådføringen (5) og den nedre spalten på trådgiveravdekningen (6).

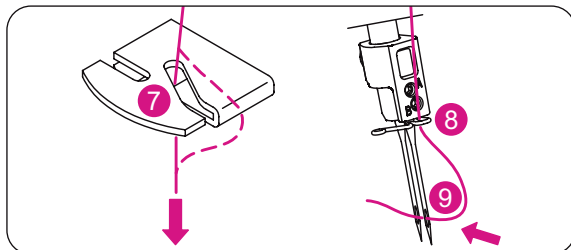
Før deretter tråden inn i den høyre spalten på trådføringen (7) og inn i den høyre spalten på trådføringen (8).

Før du fører tråden inn i nåløyet, la den gli ned på nålholderen bak trådføringen.

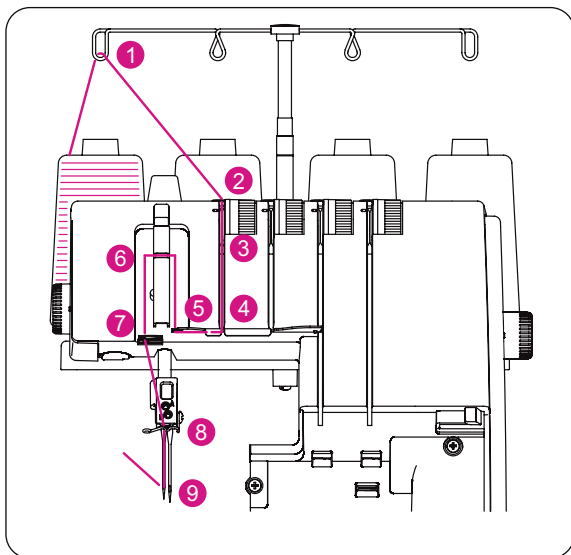
- Før tråden inn i ringen på den høyre nålen (9).

#### OBS:

Bruk av pinsetten fra tilbehørskofferten gjør det enklere å trø tråden gjennom nåløyet.



- Tråden må befinne seg bak trådføringen.
- Trekk ca cm (4") tråd gjennom nåløyet i retning maskinens bakside.
- Før tråden deretter bakover under syfoten.



## Trøing av den venstre overlocknålen (Gul)

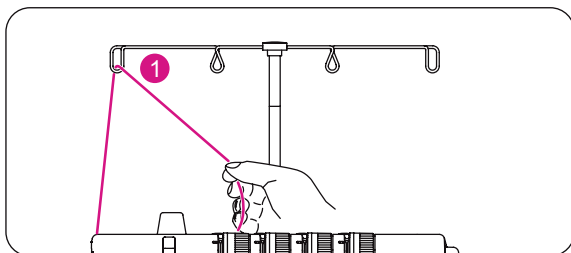
(A på nålholderen)



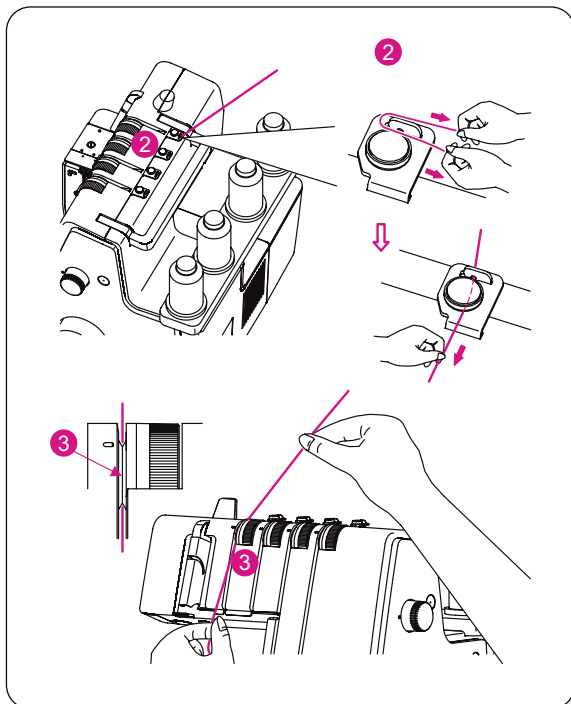
#### VÆR FORSIKTIG:

Slå av hovedbryteren.

- Still syfoten høyt for å åpne trådspenningen.
- Trø den venstre nålen som anvist (1)–(9).

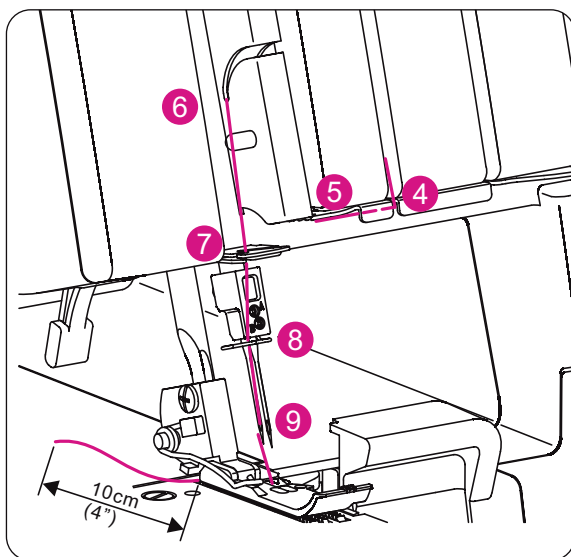


- Før tråden gjennom trådføringen fra bak- og frem-siden (1).



- Trø forspenningen idet du trekker den til venstre inntil den sklir inn under føringen (2). Trekk deretter tråden som anvist til høyre for forspenningen.

- Mens du holder tråden fast med fingrene føres den gjennom spenningsskivene, og trekkes deretter nedover for å sikre at den er korrekt plassert mellom spenningsskivene (3).



- Fortsett med trådføringene (4)–(9).

**OBS:**

Skyv tråden gjennom den bakre spalten på trådføringen (5) og den nedre spalten på trådgiveravdekningen (6).

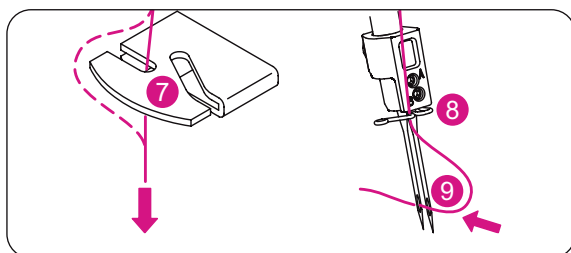
Før deretter tråden inn i den venstre spalten på trådføringen (7) og inn i den venstre spalten på trådføringen (8).

Før du fører tråden inn i nåløyet, la den gli ned på nålholderen bak trådføringen.

- Trø i det venstre nåløyet (9).

**OBS:**

Bruk av pinsetten fra tilbehørskofferten gjør det enklere å trø tråden gjennom nåløyet.

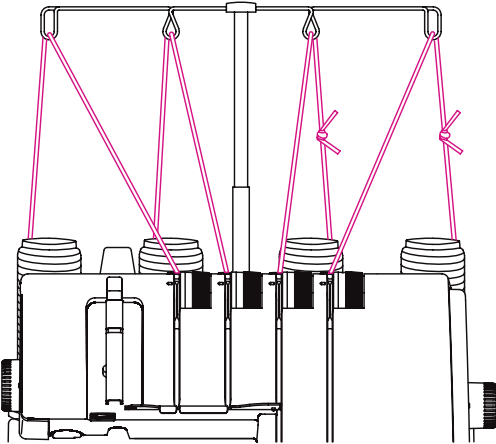
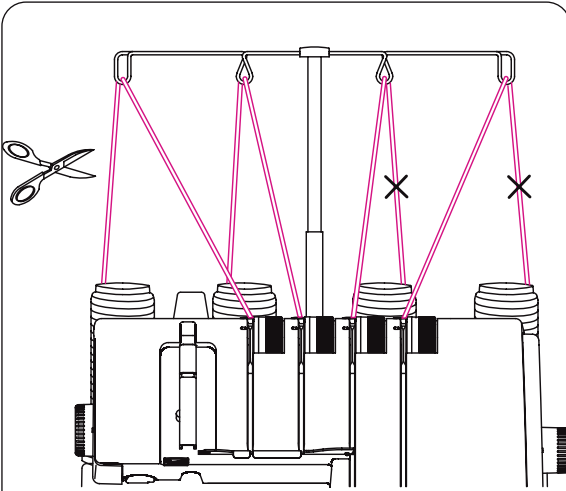


- Tråden må befinne seg bak trådføringen.
- Trekk cm (4") tråd gjennom nåløyet i retning maskinens bakside.
- Før tråden deretter bakover under syfoten.

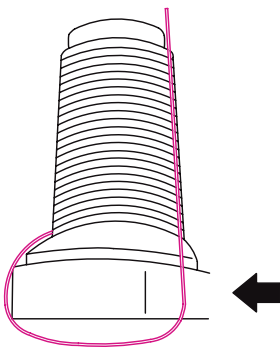
## BYTTE AV TRÅDER

### Metode for påknepping

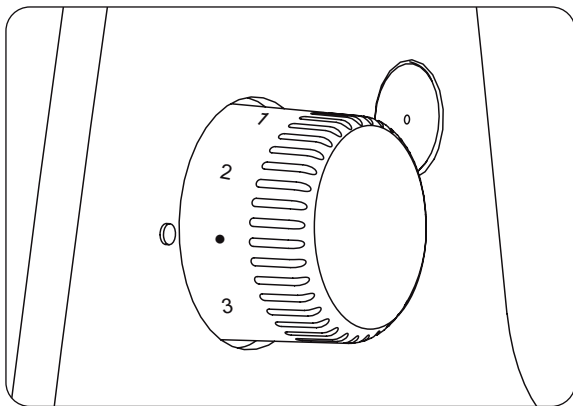
- Til bytte av trådtype eller farge klipper du tråden over i nærheten av spolen.



- Sett de nye trådspolene på snelleholderen.
- Forbind endene på den gamle og den nye tråden ved å knyte dem sammen. Tilskjær endene på trådene til en lengde på 2-3 cm (1"). Hvis du skjærer endene for kort, kan knuten løsne seg.
- Trekk hardt i begge ender for å teste om knuten holder.
- Still syfoten høyt for å åpne trådspenningen.



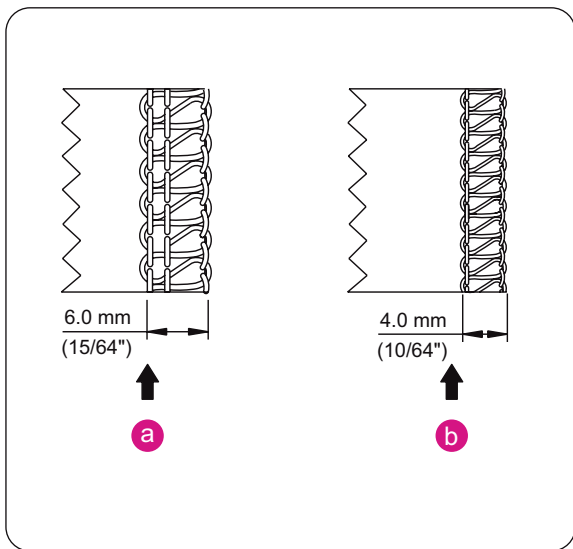
- Trekk trådene enkeltvis gjennom maskinen.
- Hvis det er vanskelig å trekke i trådene, kontrollør om de har satt seg fast på endene av trådene eller har dannet løkker under trådsnellestativet.
- Hvis knuten befinner seg foran nålene, **STOPP MED Å**trekke i trådene.
- Tilskjær knuten og trø tråden gjennom nåløyet



## INNSTILLING

### Stinglengde

- Innstillingen for stinglengder bør i de fleste tilfeller stå på „2.5“
- Innstill stinglengden til • 2.5 – 4 når du syr tykke stoffer.
- Til rulløsømmer innstilles stinglengden mellom 1 og 2.
- En kortere stinglengde kan også benyttes til rynking av sømmer.



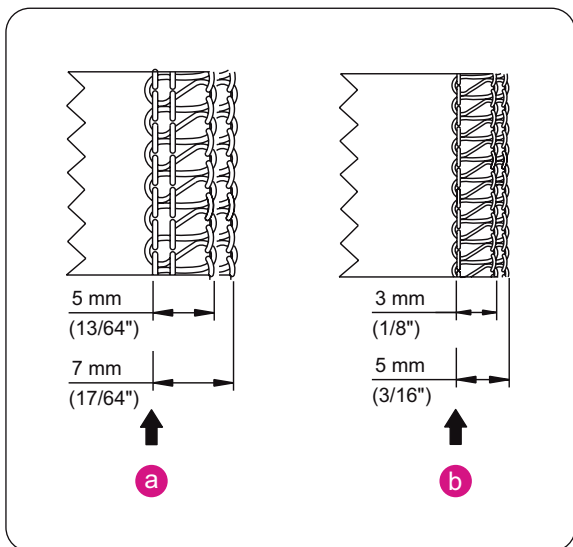
### Tilskjæringsbredde/knivens posisjon

Overlockstingbredden bestemmes ved anvendelse av venstre eller høyre nål, samt ved innstilling av snittbredde/knivens posisjon.

#### • Tilpassing av bredden ved endring av nålens posisjon

Overlock-sømbredden kan tilpasses ved endring av nålens posisjon.

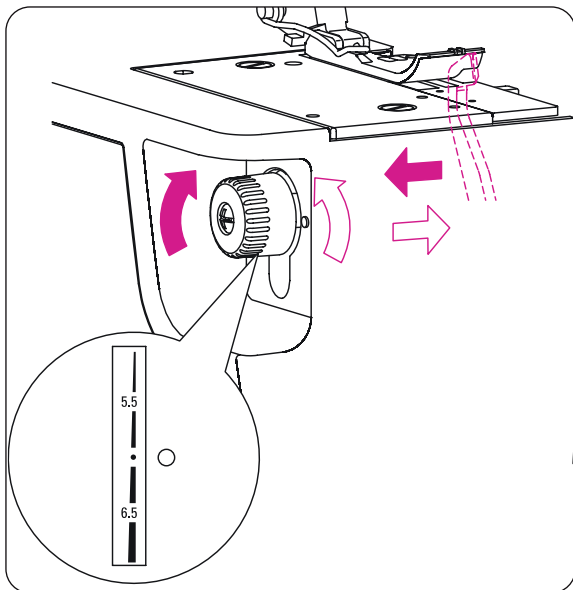
- (a) Ved anvendelse av den venstre nålen  
6 mm (15/64")
- (b) Ved anvendelse av den høyre nålen  
4 mm (10/64")



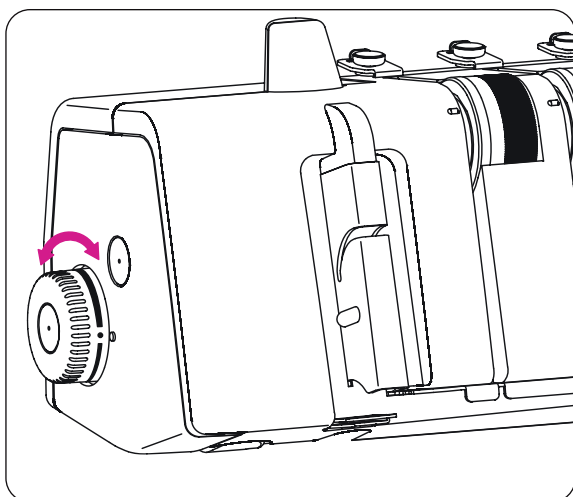
#### • Posisjonshjul til kniven

Ved justering av knivens posisjon/snittbredde kan stingbredden likeledes forandres.

- (a) Ved anvendelse av den venstre nålen  
5–7 mm (13/64"–17/64")
- (b) Ved anvendelse av den høyre nålen  
3–5 mm (1/8"–3/16")



- Drei posisjonshjulet mot klokkeretningen for å øke snittbredden, og i klokkeretningen for å redusere snittbredden.



## Syfoftrykk

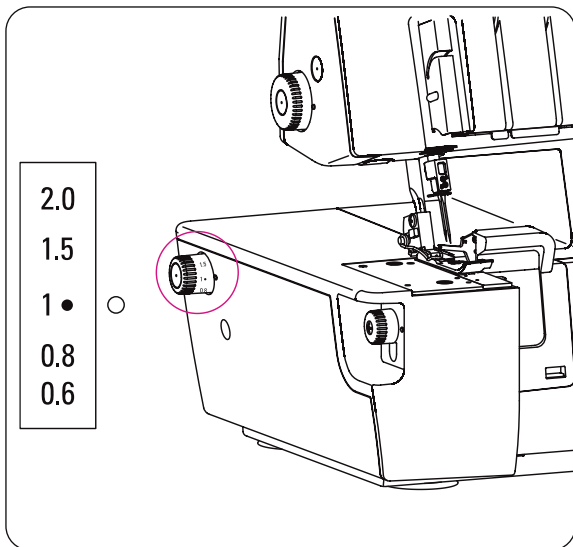
Syfoftrykket til denne maskinen er innstilt på forhånd slik at det egner seg til sying av middels tykke stoffer.

De fleste materialer krever ingen tilpasning av syfoftrykket. Det finnes imidlertid noen tilfeller hvor en tilpasning kan være nødvendig, som for eksempel når man syr tynne og tykke stoffer.

Velg i disse tilfeller „●“ til det normale trykket, „L“ til det letteste og „H“ til det høyeste trykket.

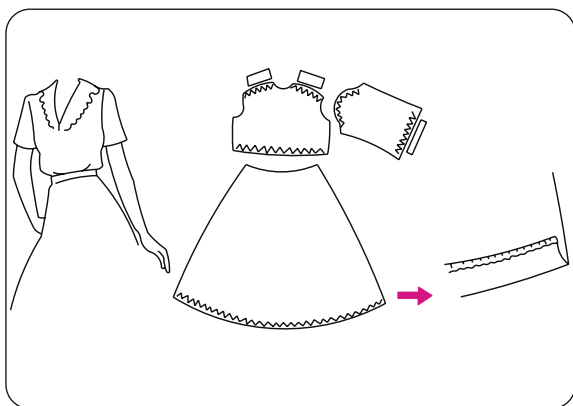
- Til tynne stoffer reduseres trykket.
- Til tykke stoffer økes trykket.
- Foreta en sytest for å definere det optimale trykket til ditt syprosjekt.





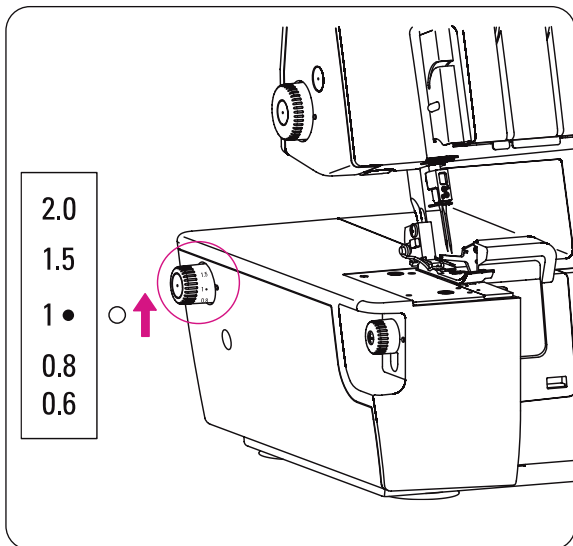
## DIFFERENSIALTRANSPORT

- Differensialtransporten er et system som "strekker" eller "rynker" stoffet når mengden av det tilførte stoffet fra de forreste transportørene endres i forhold til de bakerste transportørene.
- Differensialtransport-forholdet strekker seg fra 0,6-2,0. Tilpasningen oppnås via differensialtransport-innstillingen.
- Bruk av differensialtransport er meget effektiv til kantsømmer av jerseystoff samt stoffer som er skråklippet.
- Innstillingen „1“ er differensialtransport-innstillingen til forholdet 1:1.



## Overlock med rynkeeffekt (1–2.0)

Overlocken med rynkeeffekt egner seg først og fremst til rynker til ermer, frem- og baksider på overdel, skjort-sømmer osv. i stretchstoff samt strikkevarer og jerseystoff, før de kan sys fast til et klesplagg.

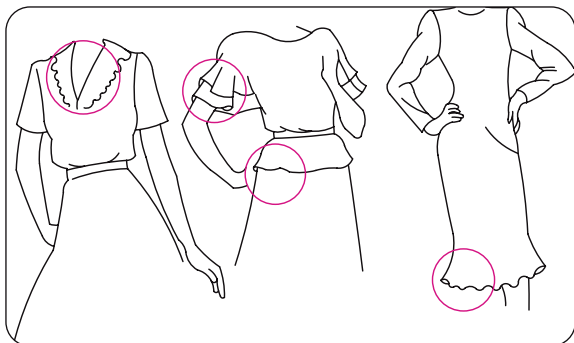


### • Differensialtransport-innstilling til rynkeeffekt

- Differensialtransport-innstilling innstilles til "1".
- Den innstillingen som skal velges er avhengig av det materialet som skal sys, samt hvor mye stoff som skal rynkes.
- Velg derfor den passende innstillingen til stoffet, og test den før du prøver den direkte på plagget.

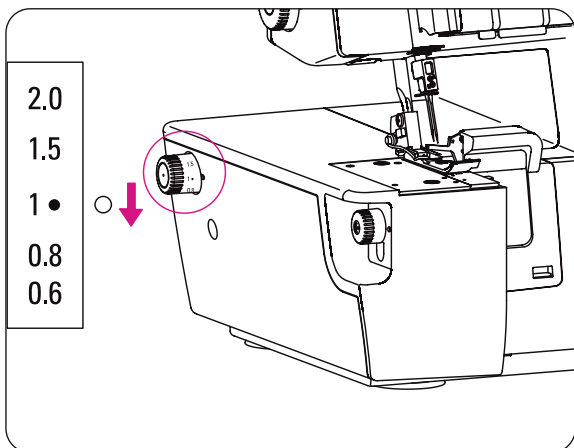
### OBS:

Til generelle overlockarbeid/stoff innstilles differensialtransporten nøytralt til "1".



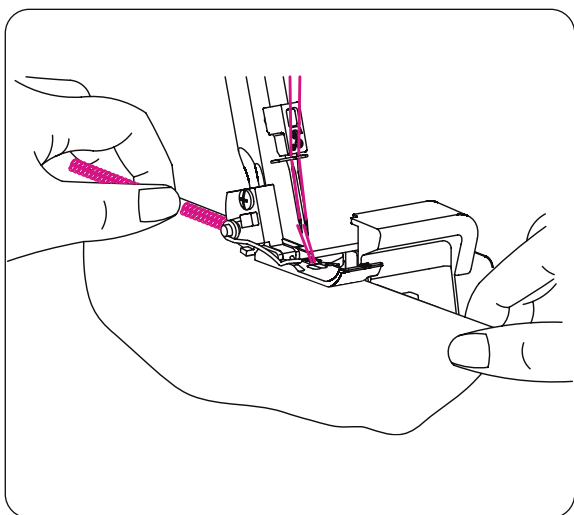
## overlock med stretcheffekt (1–0.6)

Overlock med stretch-effekt er optimalt egnet til sying av dekorative krager, ermer, skjort sømmer osv. på løse strikkevarer og vev. Det brukes også for å unngå rynker i sømmene på fine stofftyper.



- **Differensialtransport-innstilling for rynkeeffekt**

- Til utstrekking innstilles differensialtransporten til mellom 1 og 0.6.



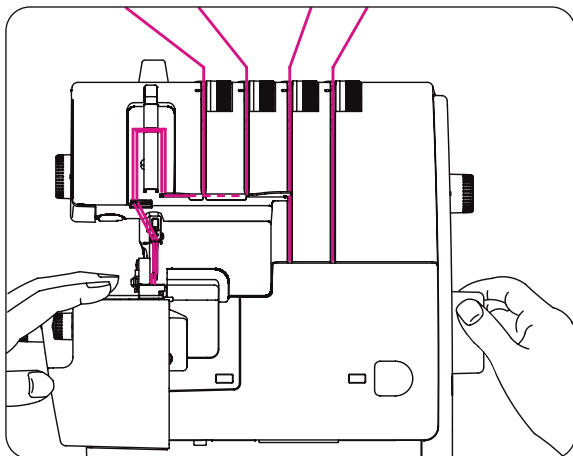
- Ved sying av en søm spennes stoffet lett idet sømmen holdes lett fast foran og bak syfoten.

**OBS:**

Når den utstrakte stoffmengden ikke er riktig innstilt til det stoffet som skal sys, vil stoffet ofte skli vekk fra nålen, noe som fører til en overlock-søm som sys på feil måte.

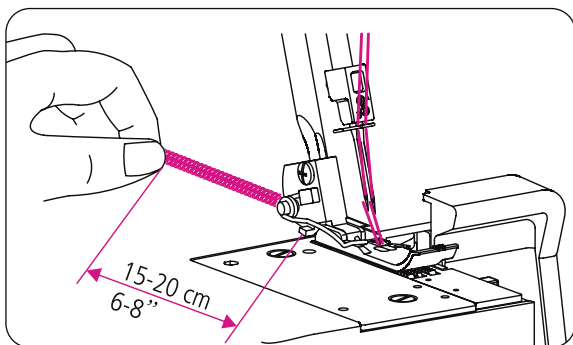
I dette tilfellet innstilles differensialtransport-innstillingen tilbake til den midterste verdien.

Til generelle overlockarbeid/stoff innstilles differensialtransporten nøytralt til "1".



## LØSNING AV TRÅDEN OG SYTEST

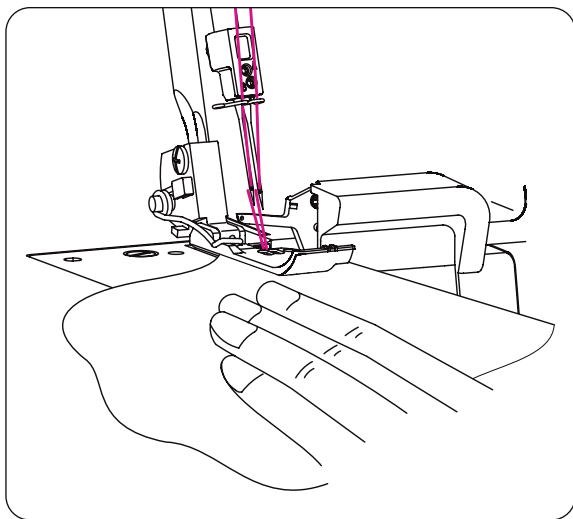
- Når maskinen er fullstendig tredd, føres alle trådene over stingplaten og litt til venstre under syfoten.
- Syfoten senkes, trådspenningene er aktive.
- Hold trådene og spenn dem lett.
- Drei håndhjulet mot klokkeretningen i 2 eller 3 fullstendige omdreininger for å starte trådkjeden.



- Hold fremdeles kjeden fast, og start fotpedalen inntil kjeden er 5-7,5 cm (2-3") lang.
- Legg stoffet foran under syfoten, og gjennomfør en syprøve.

### OBS:

Ikke trekk i stoffet når du syr, for da kan nålen bøyes og knekkes.



- På slutten av testen kjører maskinen videre med senket fotpedal, inntil kjeden er 15-20 cm (6-8") lang.

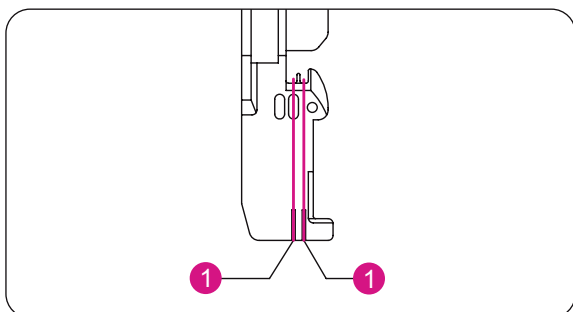
### OBS:

Hvis det er vanskelig å løsne, trekk stoffet lett tilbake.

- Klipp over trådene.

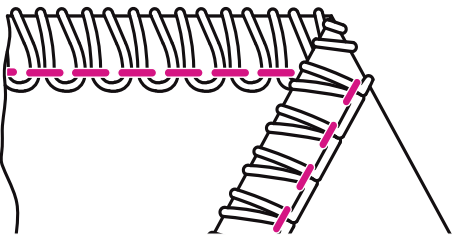
### OBS:




Løsningen og sytesten er nødvendig etter hver ny trøying av maskinen for å teste trådens spenning og for å foreta nødvendige tilpasninger.



### Informasjon

På syfoten er det en markering (1) som viser nålens posisjon. Bruk denne markeringen som føring når du syr.



NP	 , 	Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5–4	Se side 27
ULC		Se side 14

Trådfargekoden finner du på side 19.

## SY ET OVERLOCKSTING

### 2-trådet overlock (kantinnhyller) (9/10)


#### OBS:

- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nålens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold


#### • Korrekt spenning av tråden

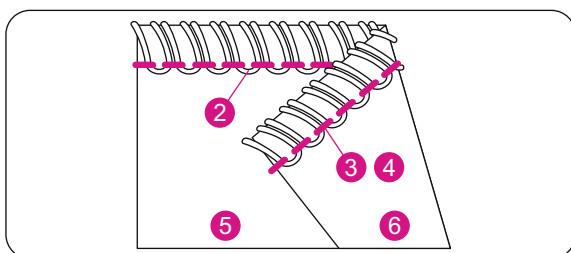
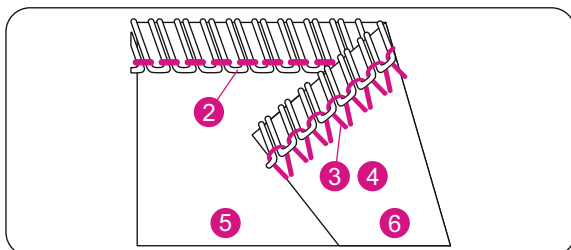
- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

#### 2-trådet overlock, bred (kantinnhyller) (9)

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	2.5			3.0

#### 2-trådet overlock, smal (kantinnhyller) 10

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
		4.5		3.5



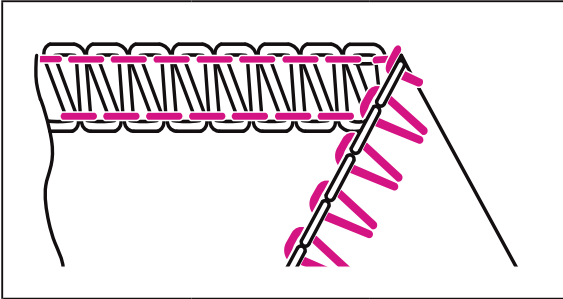
#### • Korrigering av trådens spenning



Hvis den nedre gripertråden er for stram, eller hvis nåltråden er for løs:

- Innstill en lavere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).
- Eller innstill en høyere verdi på trådspenningen til nåltråden (gul eller grønn).

Hvis den nedre gripertråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).



NP		Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5–4	Se side 27
ULC		Se side 14

Trådfargekoden finner du på side 19.

## 2-trådet overlock (14/15)


### OBS:

- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nålens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold


### • Korrekt spenning av tråden

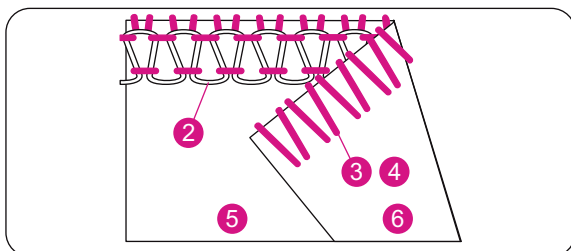
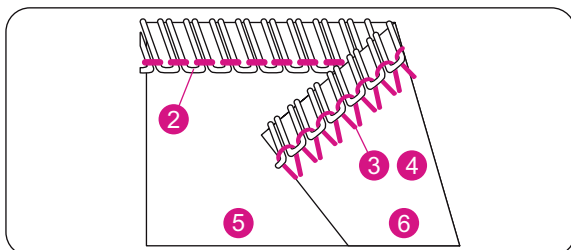
- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

#### 2-trådet overlock, bred 14

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	0.0			4.0

#### 2-trådet overlock, smal 15

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
		0.0		4.5



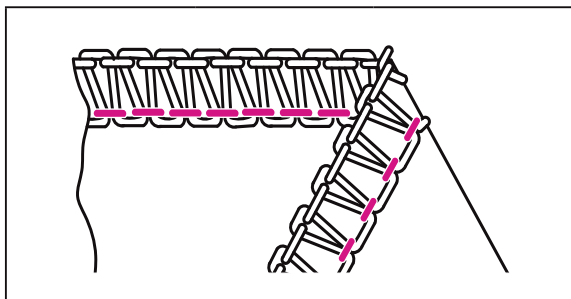
### • Korrigering av trådens spenning



Når den nedre gripertråden ligger på undersiden av stoffet:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).

Hvis nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den venstre nåltråden (gul eller grønn).
- Eller innstill en lavere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).



NP	 , 	Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5–4	Se side 27
ULC	-	Se side 14

Trådfarekoden finner du på side 19.

### 3-trådet overlock (3/4)

#### OBS:

- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nålens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold

#### • Korrekt spenning av tråden

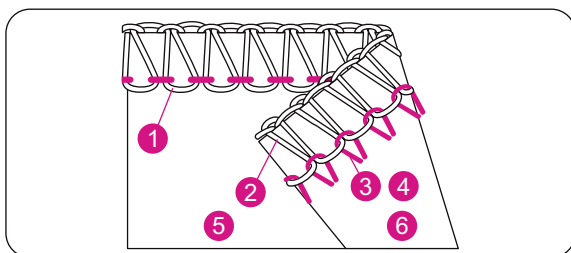
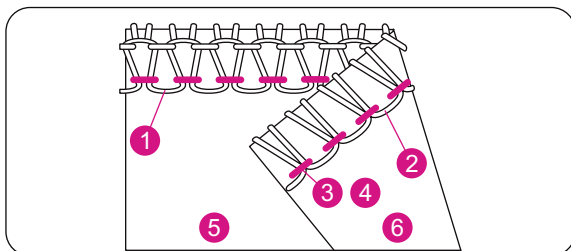
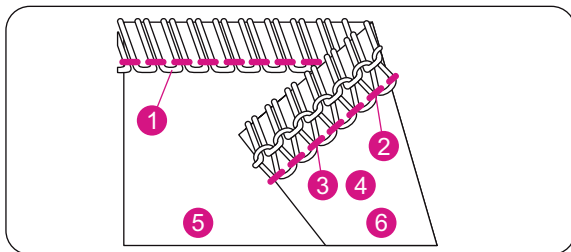
- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

#### 3-trådet overlock, bred 3

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	3.0		4.0	3.5

#### 2-trådet overlock, smal 4

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
		4.0	4.0	4.0



#### • Korrigering av trådens spenning

Når den øvre gripertråden ligger på undersiden av stoffet:

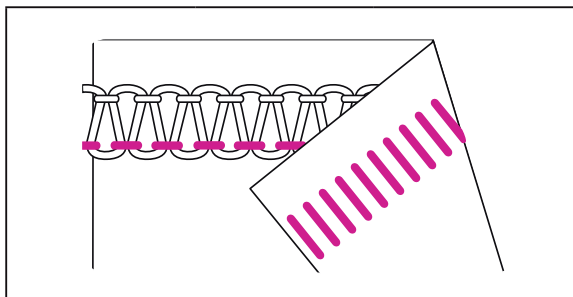
- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (blå).
- Eller innstill en lavere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).


Når den øvre gripertråden ligger på oversiden av stoffet:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).
- Eller innstill en lavere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (blå).

Hvis nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til nåltråden (gul eller grønn).



NP		Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5–4	Se side 27
ULC	-	Se side 14

Trådfargekoden finner du på side 19.

## 3-trådet flatsøm, bred (5/6)

### OBS:

- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nålens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold

### • Korrekt spenning av tråden

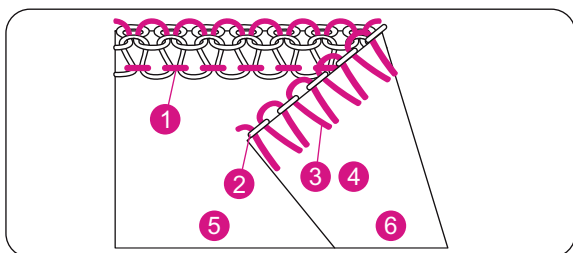
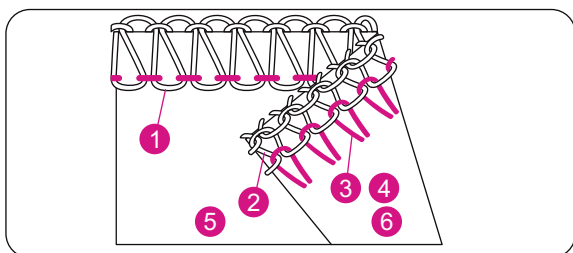
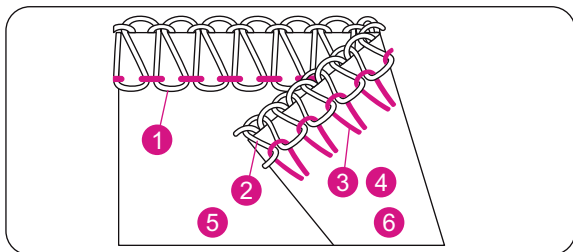
- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

### 3-trådet flatsøm, bred 5

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	0		4.0	7.5

### 3-trådet flatsøm, smal 6

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
		0	4.5	7.5



### • Korrigering av trådens spenning

Når den øvre gripertråden ligger på undersiden av stoffet:

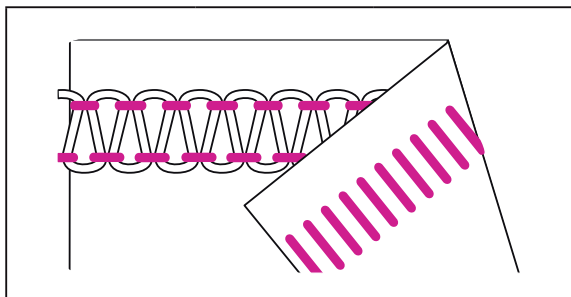
- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (rød).




Hvis den øvre gripertråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (blå).

Hvis nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til nåltråden (gul eller grønn).
- Eller innstill en lavere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (blå).



NP	 , 	Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5–4	Se side 27
ULC		Se side 14

Trådfarekoden finner du på side 19.

## 2-trådet flatsøm (11/12)


### OBS:

- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nåleens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold


### • Korrekt spenning av tråden

- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

#### 2-trådet flatsøm, bred 11

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	0			4.0

#### 2-trådet flatsøm, smal 12

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
		0		4.5

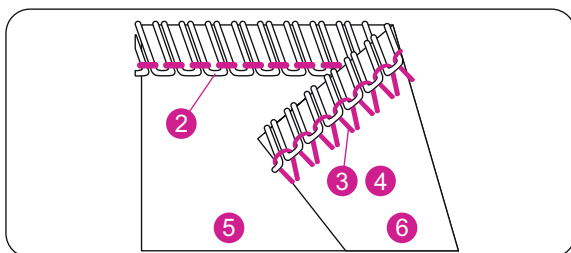
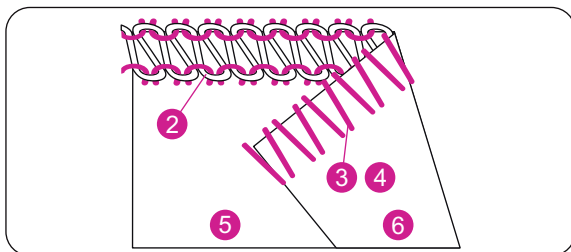
### • Korrigering av trådens spenning

Hvis den nedre gripertråden er for stram, eller hvis nåltråden er for løs:

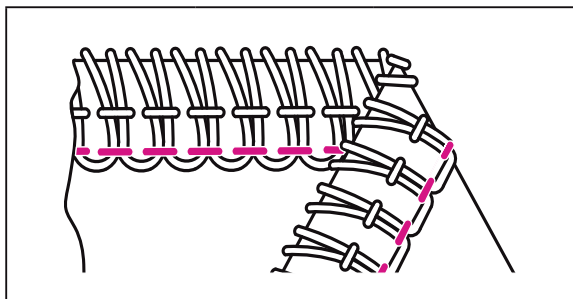
- Innstill en lavere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).
- Eller innstill en høyere verdi på trådspenningen til nåltråden (gul eller grønn).

Hvis den nedre gripertråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).







NP		Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5-4	Se side 27
ULC		Se side 14

Trådfargekoden finner du på side 19.

## 3-trådet super-stretch (2)

### OBS:

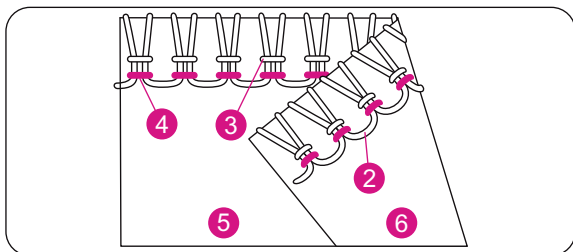
- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nålens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold

### • Korrekt spenning av tråden

- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

### 3-trådet super-stretch 2

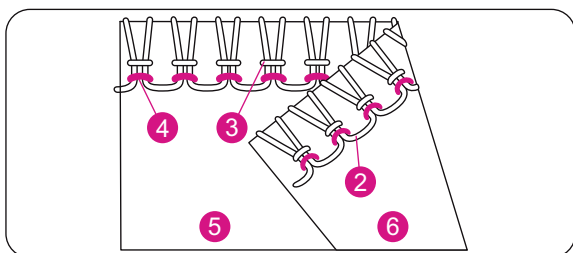
Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	4.0	4.0		3.5



### • Korrigering av trådens spenning

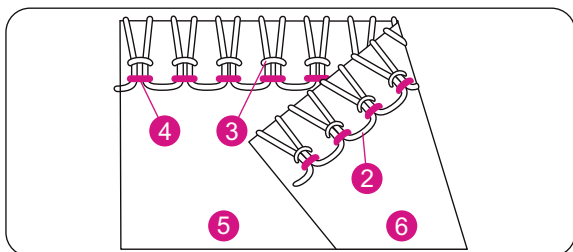
Hvis den nedre gripertråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).



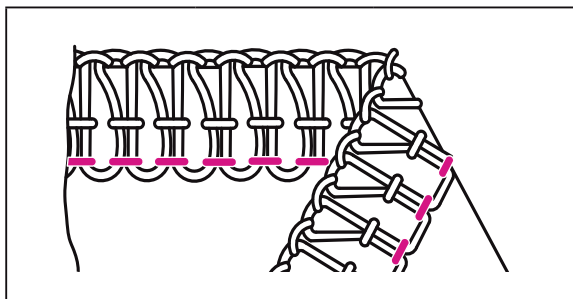
Hvis den venstre nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den venstre nåltråden (gul).



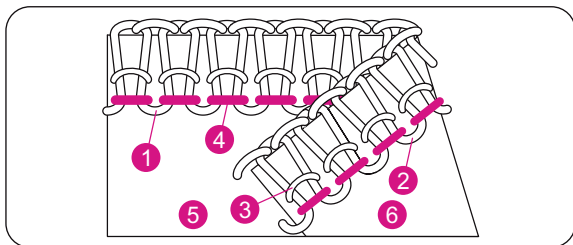
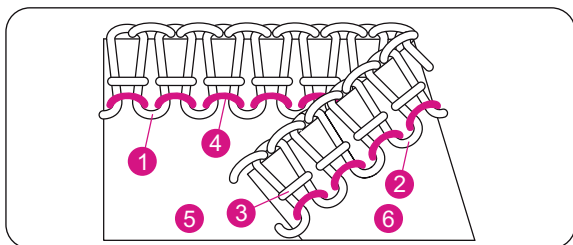
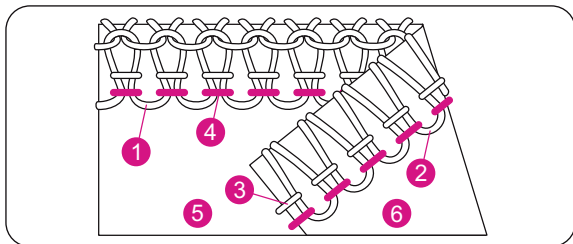
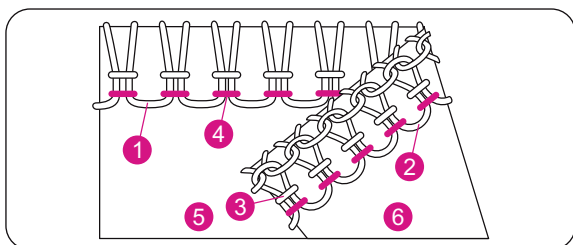
Hvis den høyre nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den høyre nåltråden (gul).



NP		Se side 15
RHP	N	Se side 14/15
SL	2.5–4	Se side 27
ULC	-	Se side 14

Trådfargekoden finner du på side 19.



## 4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm (1)

### OBS:

- Disse trådspenningsinnstillingene er kun anbefalinger.
- Den riktige spenningen av tråden er avhengig av:
  1. Stoffets type og tykkelse
  2. Nålens tykkelse
  3. Trådens størrelse, type og fiberinnhold

### • Korrekt spenning av tråden

- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

### 4-trådet overlock med integrert sikkerhetssøm 1

Middels tykt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
	4.0	4.0	4.0	4.0

### • Korrigering av trådens spenning

Når den øvre gripertråden ligger på undersiden av stoffet:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (blå).
- Eller innstill en lavere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).

Når den øvre gripertråden ligger på oversiden av stoffet:

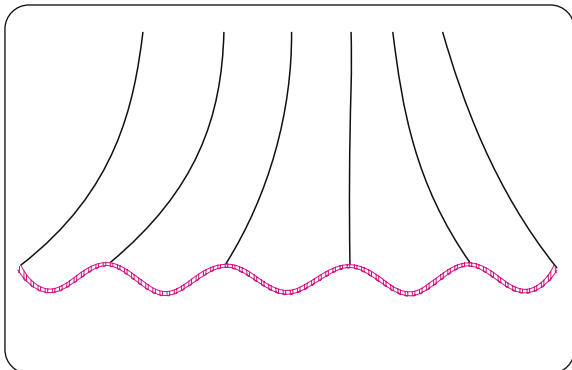
- Innstill en lavere verdi på trådspenningen til den nedre gripertråden (rød).
- Eller innstill en høyere verdi på trådspenningen til den øvre gripertråden (blå).

Hvis den venstre nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til nåltråden (gul).

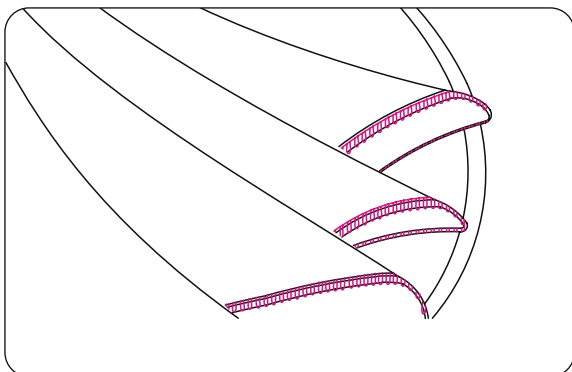
Hvis den høyre nåltråden er for løs:

- Innstill en høyere verdi på trådspenningen til den høyre nåltråden (gul).



## SY EN RULLESØM

- Denne maskinen kan sy tre forskjellige typer rullesømmer.
- Rullesømmer lager du ved å rulle og sømme stoffkanten.
- Tynne stoffer som batist, voile, organdy, krepp osv. egner seg best til dette formålet.
- Tykke eller stive stoffer egner seg ikke til rullesøm.

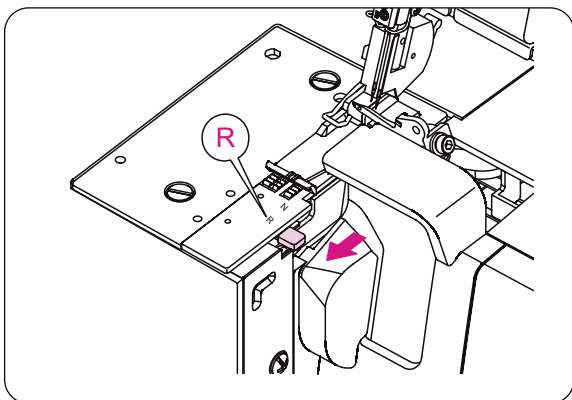


### OBS:

Rullesøm kan kun sys med den høyre overlocknålen.

### OBS:

For å oppnå flotte rullesømmer trer du fyllgarn i den øvre griperen og alminnelig, fin tråd i nålen og den nedre griperen.



## Klargjøring av maskinen



### VÆR FORSIKTIG:

Slå av hovedbryteren.

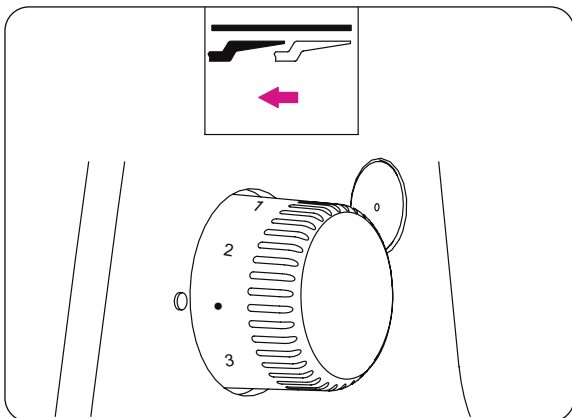
- Fjern den venstre overlocknålen.
- Still inn rullesømgrepet på „R“.
- Velg en skjærebredde/knivposisjon mellom 5 og 6.
- Velg en stinglengde mellom 1-2, det sys en finsøm.

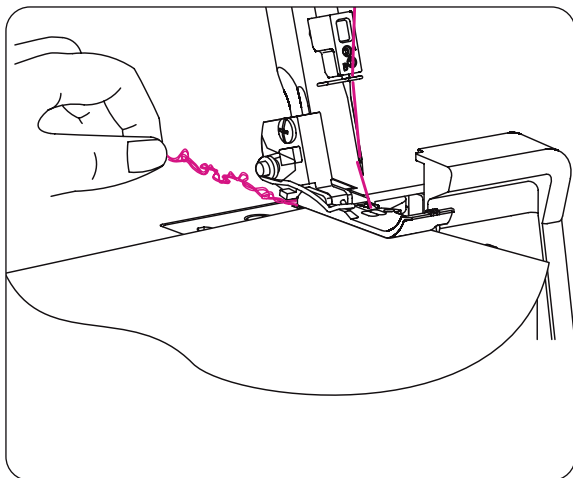
### Nål

ELx705

### Tråd

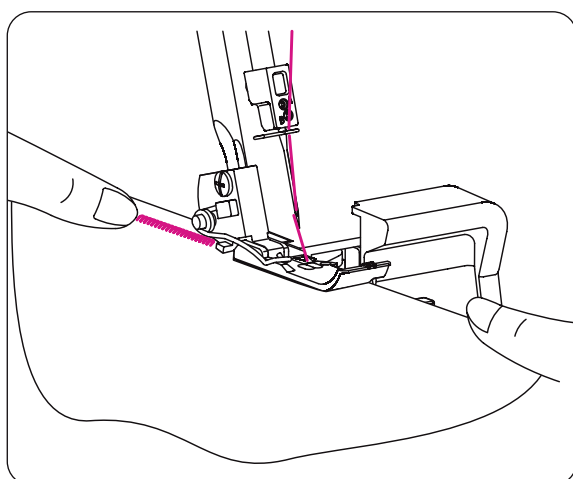
Til rullesøm kan det benyttes flere ulike kombinasjoner av tråder.



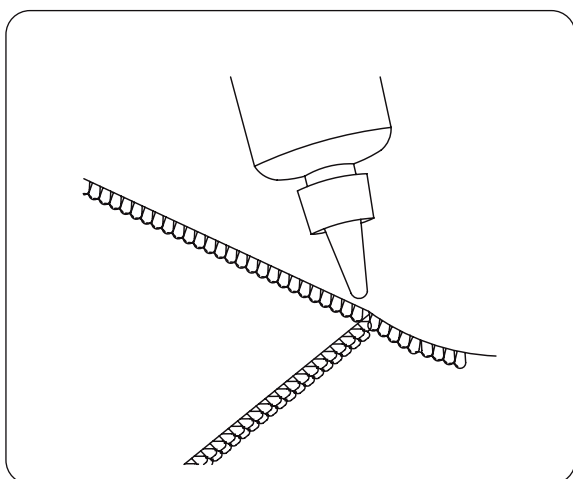


## Ytterligere informasjon om rullesøm

- Når du begynner å sy, skal du holde trådkjeden fast, slik at sømme ikke bølgger seg.
- Spenn materialet litt i syretningen for å oppnå en finere søm.



- Den minimale overløkkstingbredden som kan oppnås ved rullesømmer, ligger på ca. 1,5 mm (1/16"), ettersom det ikke kan innstilles mindre enn 3,5 mm (9/64") for skjæringsbredden.

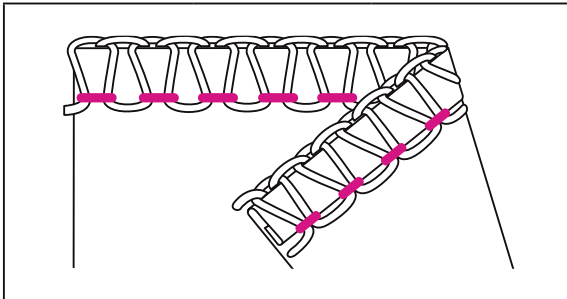


### • Sikre rullesømmens trådkjede.

- Påfør en eller to dråper flytende tekstilim eller frynsestopp på enden av sømme. La limet tørke før trådkjeden skjæres til.

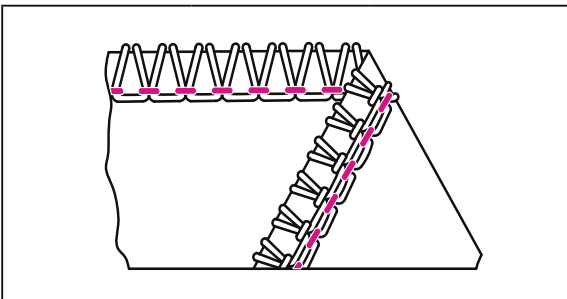
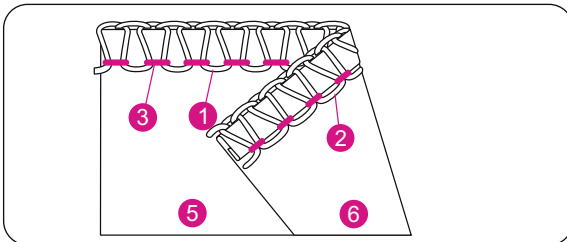
### **OBS:**

Test om det flytende stofflimet er fargeekte før det påføres.

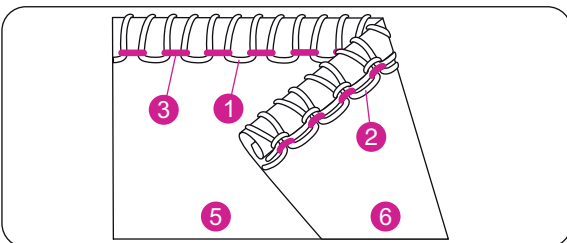


NP		Se side 15
RHP	R	Se side 14/15
SL	1–2	Se side 27
ULC	-	Se side 14

Trådfargekoden finner du på side 19.



NP		Se side 15
RHP	R	Se side 14/15
SL	1–2	Se side 27
ULC	-	Se side 14



### 3-trådet rullesøm (7)

#### OBS:

For å oppnå flotte rullesømmer trer du fyllgarn i den øvre og nedre griperen, og alminnelig, fin tråd i nålen.

#### • Korrekt spenning av tråden

- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

#### 3-trådet rullesøm (7)

Tynt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
Polyester		4.0	5.0	4.5
Fyllgarn		4.0	3.0	4.0

### 3-trådet rullesøm (8)

#### OBS:

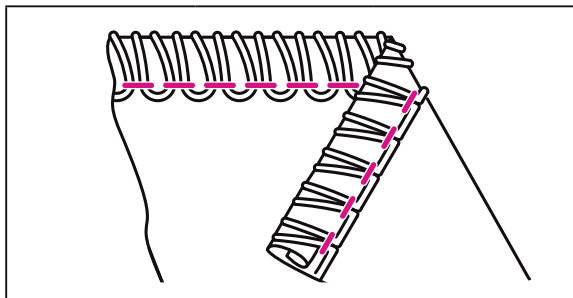
For å oppnå flotte rullesømmer trer du fyllgarn i den øvre griperen og alminnelig, fin tråd i nålen og den nedre griperen.

#### • Korrekt spenning av tråden

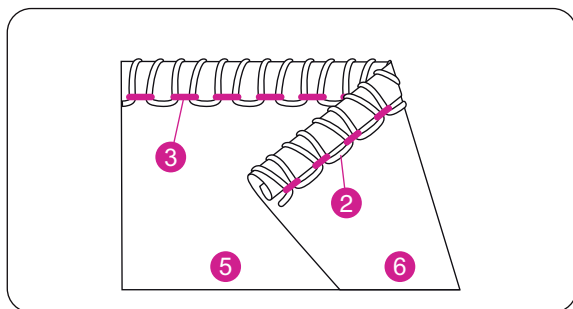
- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

#### 3-trådet rullesøm 8

Tynt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
Polyester		4.0	4.5	6.5
Fyllgarn		4.5	0	6.5



NP		Se side 15
RHP	R	Se side 14/15
SL	1-2	Se side 27
ULC		Se side 14



Trådfargekoden finner du på side 19.

## 2-trådet rulløsøm (13)

### OBS:

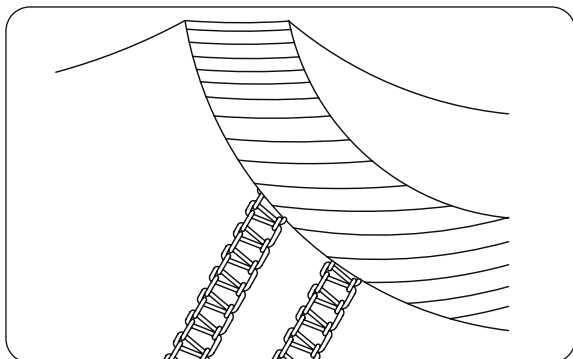
For å oppnå flotte rulløsømmer trer du fyllgarn i den nedre griperen og alminnelig, fin tråd i nålen.

### • Korrekt spenning av tråden

- Innstill alltid spenning av tråden til den anbefalte innstillingen, og foreta en sytest på stoffet.

### 2-trådet rulløsøm (13)

Tynt stoff	Trådspenning			
	Gul	Grønn	Blå	Rød
Polyester		4.5		4.0
Fyllgarn		4.0		3.5

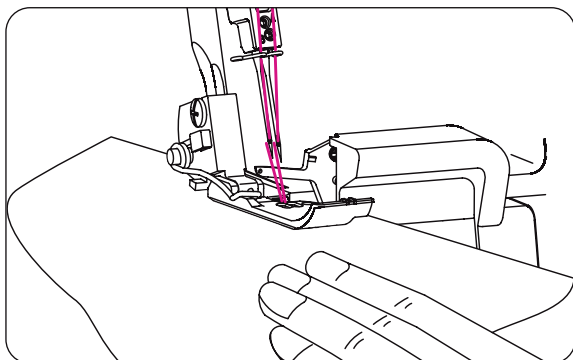


## STINGVARIANTER OG SYTEKNIKKER

### Sy en pynte-flatsøm

En flatsøm oppstår idet spenningen på tråden til det 2-trådede- eller 3-trådede-overlock-stinget tilpasses, sømmen syes og stoffet deretter strekkes ut.

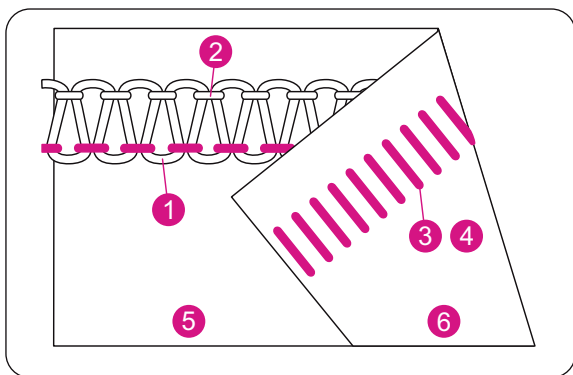
Flatsømmen kan brukes som konstruksjons- og pynte-søm, eller som ren dekorasjon.



Trådfargekoden finner du på side 19.

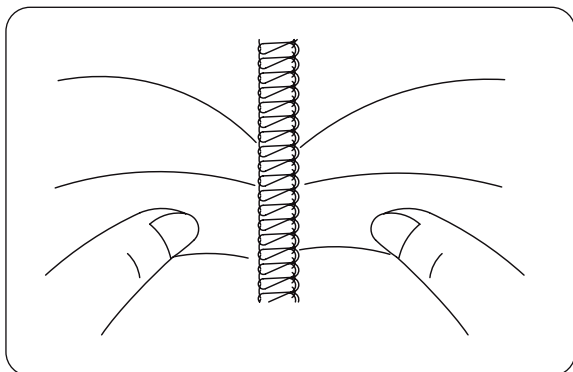
### Klargjøring av maskinen

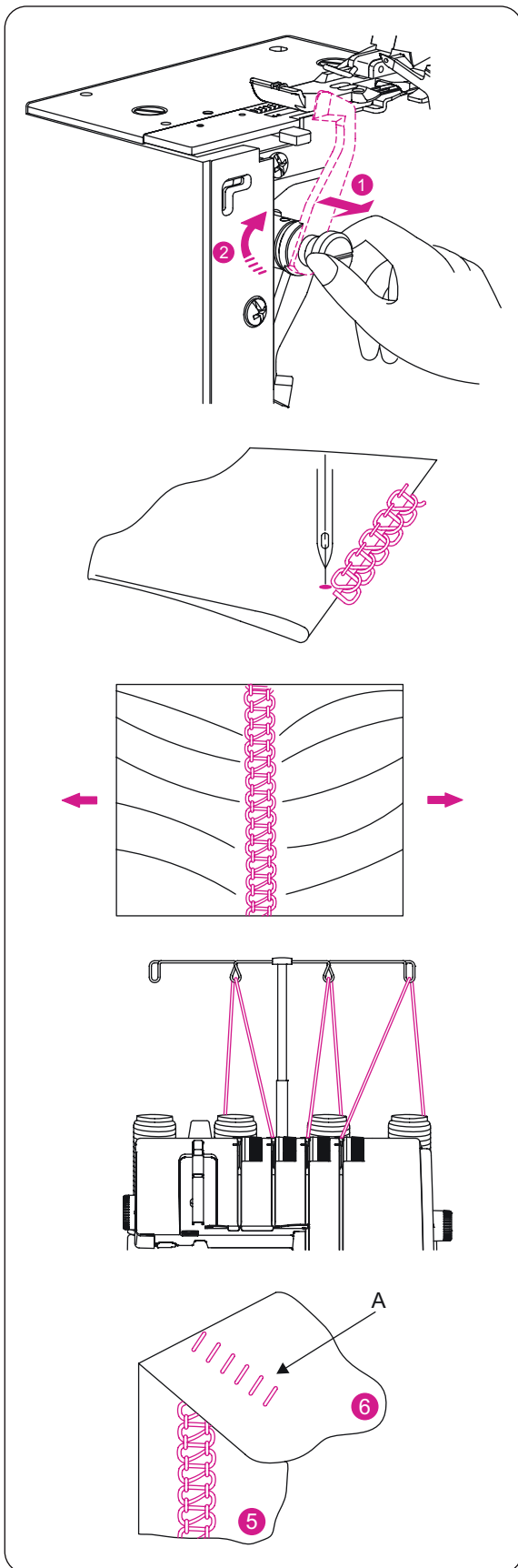
- Bruk enten den høyre eller den venstre overlock-nålen.
- Maskinen tres som for 2-trådet flatsøm (side 36) eller 3-trådet flatsøm (side 35).



### Sy flatsømmer

- Legg de venstre sidene av stoffet mot hverandre for å sy en pyntesøm på den høyre siden av stoffet.
- Sy sømmen, og klipp av det det overskytende sømtillegget
- Nåltrådene (gul eller grønn) danner en V på undersiden av stoffet.
- Ved den 3-trådede flatsømmen ligger den nedre gripertråden spent på stoffkanten. Den øvre gripertråden er på stingoversiden
- Ved den 2-trådede flatsømmen ligger den nedre gripertråden på stingoversiden.
- Trekk i sidene som ligger ovenfor hverandre for å trekke sømmen flat.





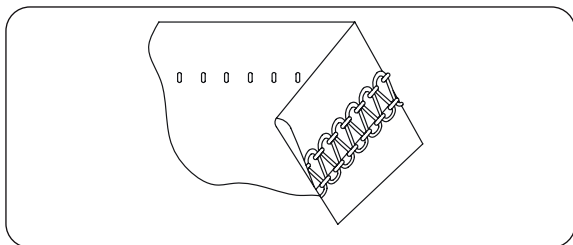
## Sy pynte-flatsømmer

- Deaktiver den øvre kniven (se side 13). Stoffet skal ikke tilskjæres.
  
- Brett stoffet venstre mot venstre side.
- Legg stoffet slik at stinget går over bretten når du syr.
  
- Trekk ut stoffet, slik at det blir flatt.

## Ytterligere informasjon om sying av flatsømmer

- Trådspenningen må tilpasses på korrekt måte, slik at stoffet kan strekkes flatt ut.
- Den øvre gripertråden er den markante tråden ved den 3-trådede flatsømmer.
- Den nedre gripertråden er den markante tråden ved den 2-trådede flatsømmer.
- Trø i dekorativt garn tilsvarende den markante trådretingen.
  
- Legg stoffet høyre mot høyre side hvis du vil sy kjedesting.
- Nåltråden er den synlige tråden som skaper kjeden (A).





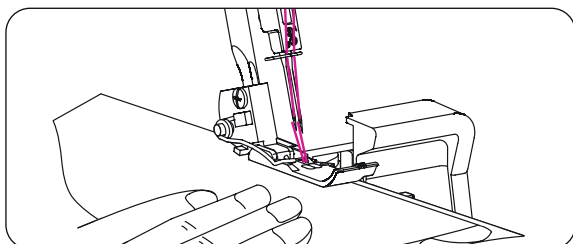
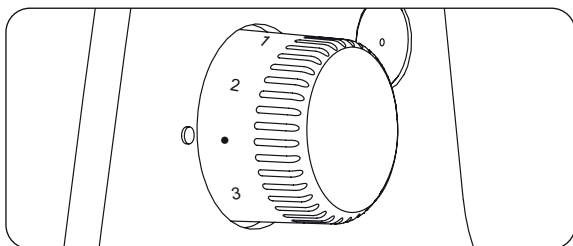
## Sy en overlock-blindsøm

Det overskytende sømtillegget klippes til, og syingen av sømmen og kanten av de ujusterte kantene foregår i ett skritt.

Overlock-blindsømmen egner seg først og fremst til sømmer på strikkeplagg. Den gir en nesten usynlig avrunding av kantene.

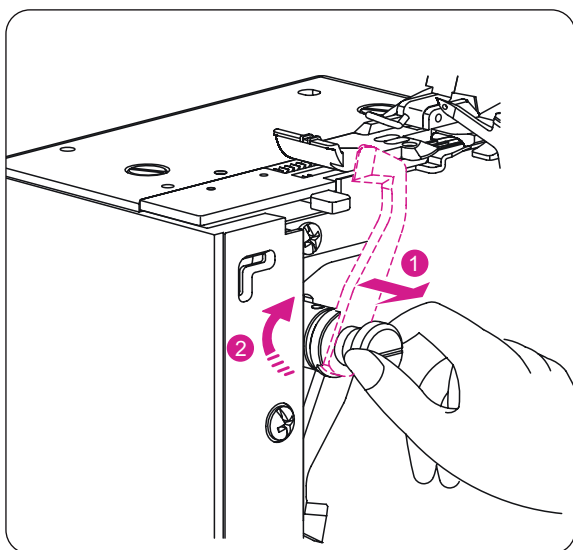
Bruk den høyre overlock-nålen, og innstill maskinen for et smalt 3-trådet overlock-sting. (Se side 34)

- Innstill stinglengden til 4.
- Brett sømmen til den venstre stoffsiden og deretter 6 mm (1/4") ved siden av falsen tilbake til høyre side.
- Sy på en slik måte på sømkanten at maskinnålen akkurat når frem til kanten på falsen.



### OBS:

En blindstingsfot kan kjøpes i tillegg (se side 51).

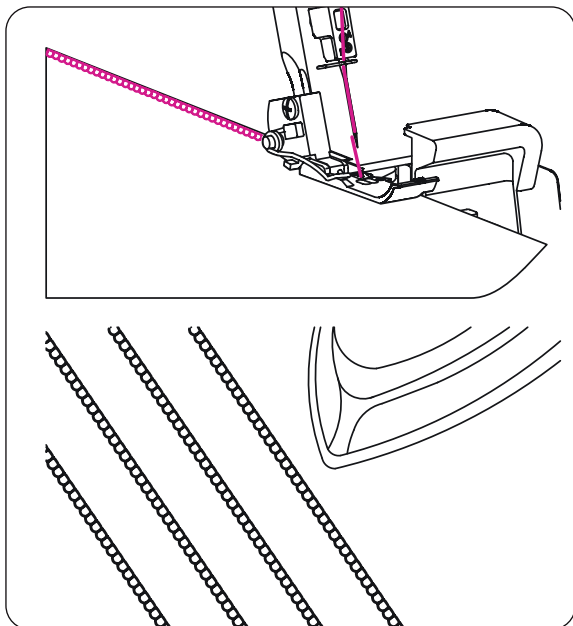


## Syng av biser

- Sy dekorative biser på stoffet før plagget klippes til.
- Benytt den høyre overlock-nålen, og innstill maskinen for et smalt 3-trådet overlock-sting. (Se side 34)
- Innstill den bevegelige øverste kniven i hvilemodus. (Se side 13)
- Tegn det ønskede antall biser på stoffet ved hjelp av en vannopløselig tusj.

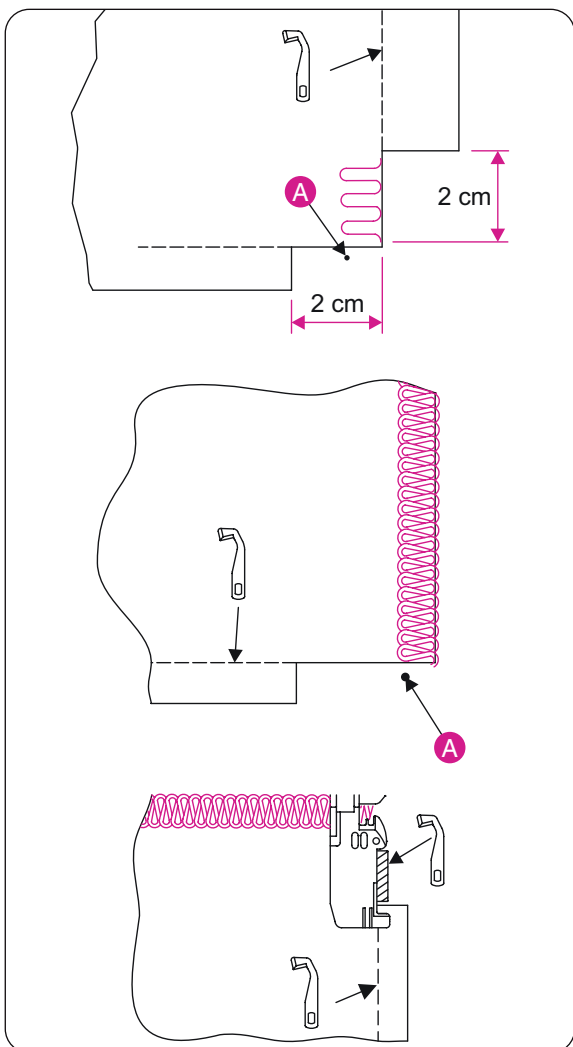
### OBS:

Til denne teknikken kan også den 3-trådede rullekanten eller den 3-trådede rulløsømmen benyttes.



- Brett stoffet sammen på venstre side, og sy.

- Stryk bisene i den samme retningen.



## Syng av hjørner

### • Ytre hjørner

- Tilskjær stoffet til ca. 2 cm (51/64") fra hjørnene, på en linje med knivens snittlinje.

- Sy et sting ut over punktet (A) og stans deretter.

- Løft nålen og syfoten.

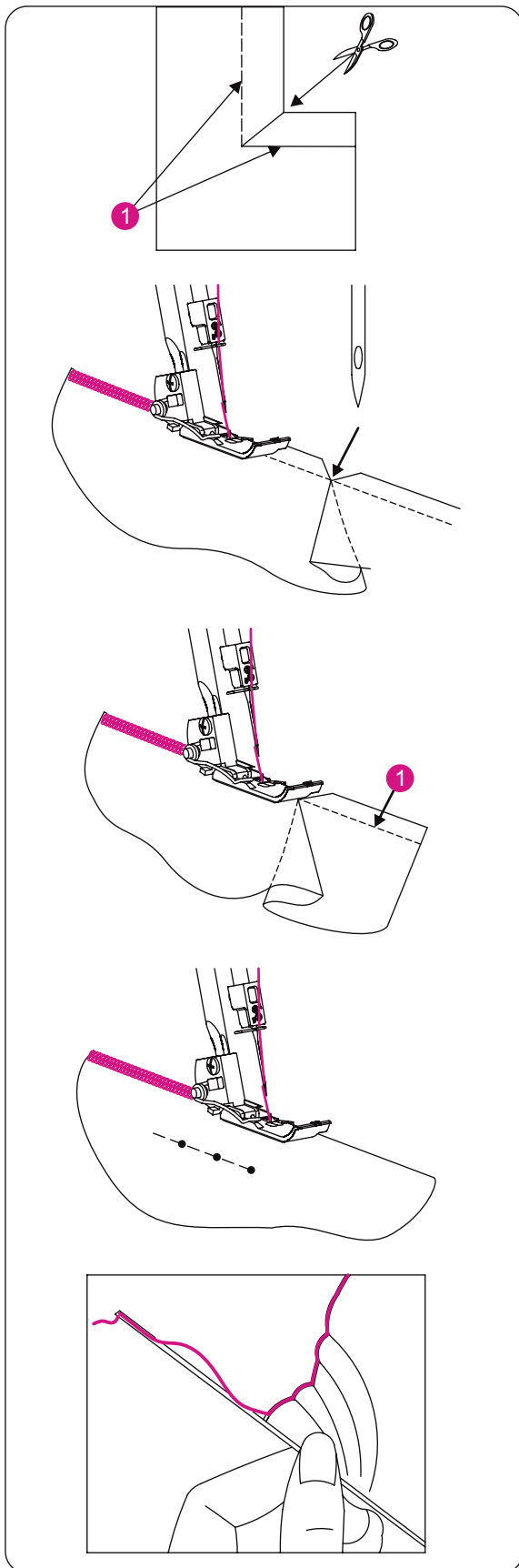
- Trekk stoffet akkurat så langt til baksiden av maskinen at tråden som holdes tilbake av fingeren på stingplaten løsnes.

### **OBS:**

Syfoten er fjernet på illustrasjonen, slik at detaljene er synlige.

- Snu stoffet rundt til den andre siden, og senk syfoten, slik at den øvre kniven er i posisjon med snittkanten.

- Alle løse nål-tråder kan trekkes lett tilbake foran spenningen på tråden. Sy videre.



### • Indre hjørner

- Tilskjær det indre hjørnet til sømlinjen (1) som illustrert.
- Sy langs sømlinjen.
- Sy frem til brettkanten. (Nåler innstilles i en lavere posisjon for å forhindre at stoffet forskyves)

#### OBS:

Syfoten er fjernet på illustrasjonen, slik at detaljene er synlige.

- Løft syfoten. (La nålen forbli i stoffet)
- Åpne falsen og brett på nytt, slik at sømlinjen er rett.

- Snu stoffet rundt til den andre siden, og senk syfoten, slik at den øvre kniven er i posisjon med snittkanten.
- Alle løse nåltråder kan trekkes lett tilbake foran spenningen på tråden. Sy videre.



#### VÆR FORSIKTIG:

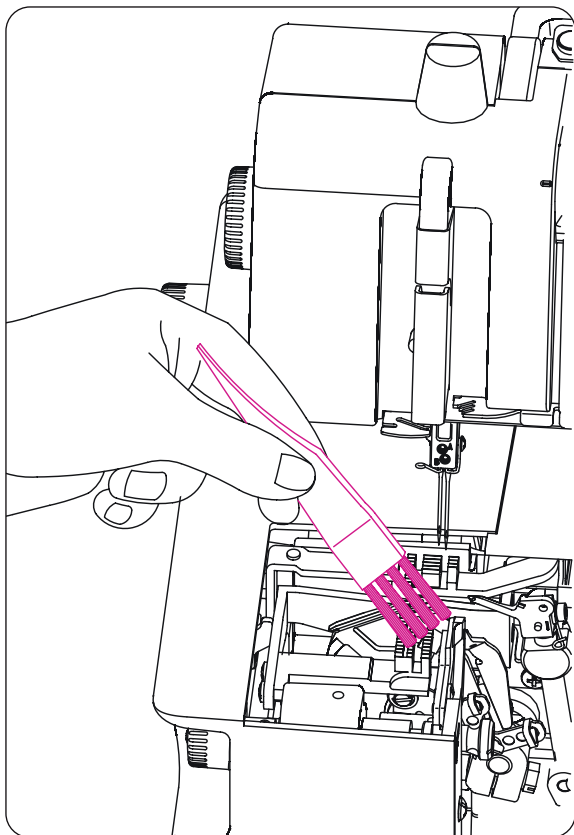
Syng over knappenålenefører til at knivens snittkanter skades og/eller ødelegges.

### • Knappenålenes plassering

- Sett knappenålene til venstre for syfoten. Knappenålene skal alltid fjernes før kniven treffer dem.

### • Sikre trådkjeden

- Trø trådkjeden i en hånd-synål med stort nåløy.
- Trekk trådkjeden inn i overlockstingene eller mellom to stofflag.



## VEDLIKEHOLD AV MASKINEN

En overlock-maskin krever mer vedlikehold enn en tradisjonell symaskin, av to årsaker:

1. Ved klipping oppstår det mye fiberrester.
2. En overlocker kjører med svært høy hastighet og må ofte oljes, slik at de indre komponentene i maskinen alltid har nok olje.

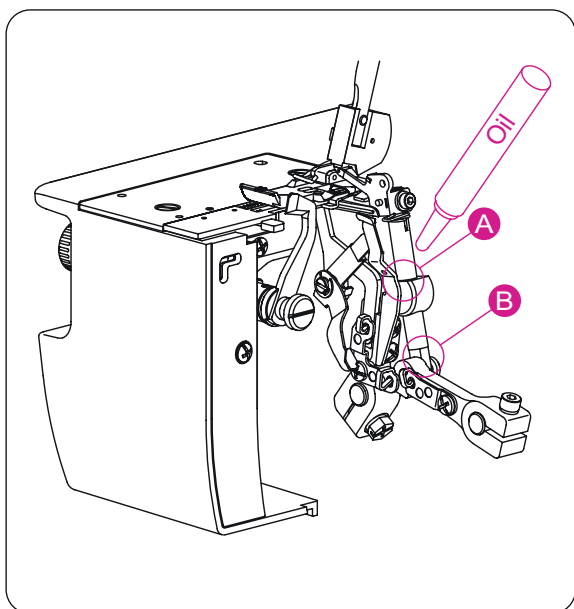
### Rengjøring av maskinen



#### VÆR FORSIKTIG:

Før rengjøring av maskinen trekkes støpselet ut av stikkkontakten.

- Fjern fiberrester fra griper- og knivområdet med en tørr børste.



### Olje maskinen



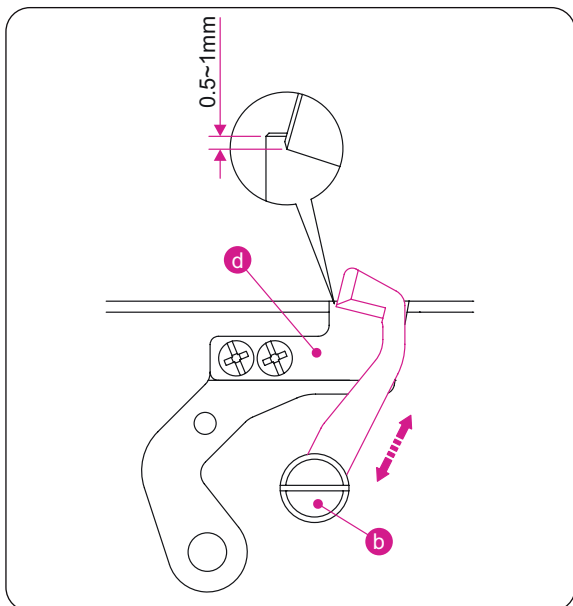
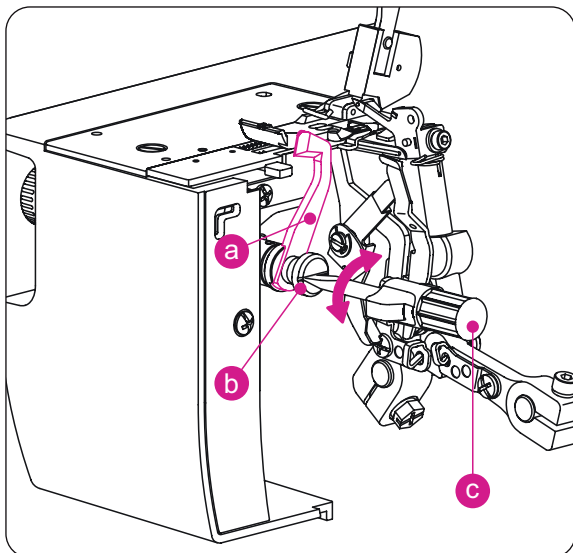
#### VÆR FORSIKTIG:

Før oljing trekkes støpselet ut av stikkkontakten.

- Overlock-maskinen tilføres en dråpe olje på de to markerte områdene etter grundig rengjøring av maskinen.

#### OBS:

Bruk kun symaskinolje. Bruk ingen annen olje, da dette kan føre til skader.



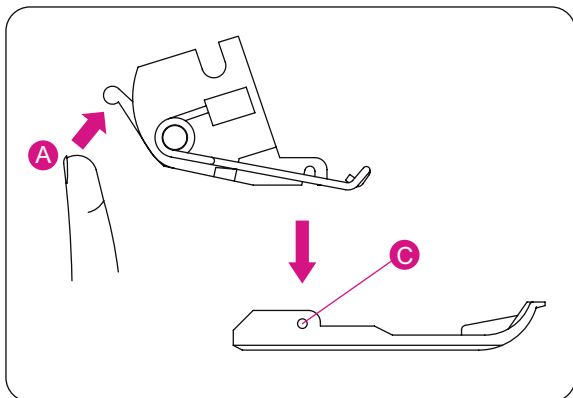
## Utsifting av den øvre kniven



### VÆR FORSIKTIG:

Før utskifting av den øvre kniven trekkes støpselet ut av stikkkontakten.

- Den øvre kniven bør utskiftes før den blir sløv.
  - Den øvre kniven kan utskiftes i henhold til den følgende anvisningen. Dersom du har problemer med å gjøre dette, skal du ta kontakt med forhandleren din for utskifting av kniven.
  - Forsikre deg om at støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- (a) Åpne griperdekslet og sett den øvre kniven i arbeidsposisjon.
  - (b) Løsne justeringsskruen på den øvre kniven.
  - (c) Fjern den øvre kniven og dreii på håndhjulet for å plassere holderen til den øvre kniven i sin nederste posisjon.
  - (d) Sett i denne posisjonen en ny øvre kniv inn i holderen til den øvre kniven, og forsikre deg samtidig om at den øvre knivens kant befinner seg ca. 0,5-1,0 mm under overflaten på det fastmonterte skjærebladet.
  - (b) Skru fast justeringsskruen på den øvre kniven.



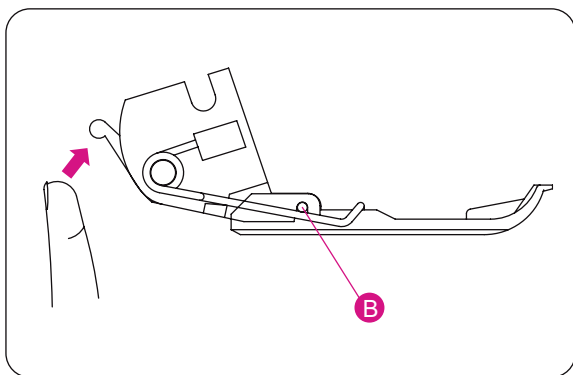
## SPESIALTILBEHØR

De følgende valgfrie syfotene, som er spesielt utviklet til maskinen, fås separat.

### OBS:

Ikke bruk andre maskiners syføtter. Bruk av syføtter som ikke er riktige kan føre til forstyrrelser mellom nål og kniv, og kan være farlig.

Snap-on-syføttene til denne maskinen gjør at syfoten enkelt kan skiftes ut.



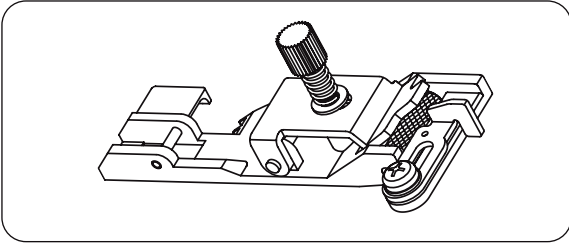
## Snap-on-syfoot

### • Fjerning

- Drei håndhjulet for å innstille nålene i den høyeste posisjonen.
- Sett syfoten høyt.
- Trykk den røde løfteren (A) oppover på baksiden av syfot-skafte, slik at sålen løsnes. Trykk syfot-skafte i den andre posisjonen, og trekk syfotsålen bort fra venstre.

### • Utskifting

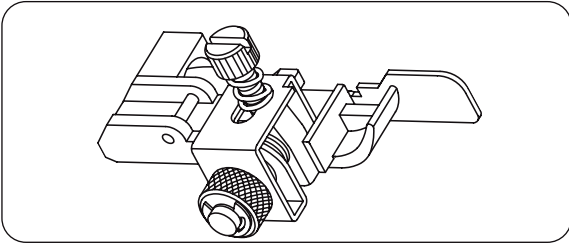
- Plasser syfotsålen under syfot-skafte, slik at hengselsstiften (C) passer inn i spalten (B) på skafte. Senk deretter syfot-skafte nedover.
- Hvis syfotsålen ikke kan plasseres under syfot-skafte, løftes syfotløfteren opp i sin høye posisjon, og mens du holder den i denne posisjonen plasseres syfotsålen under syfot-skafte. Senk deretter syfot-skafte nedover.
- Løft syfot-skafte litt opp, og forsikre deg om at syfotsålen er riktig festet til syfot-skafte.



## Valgfri syfot

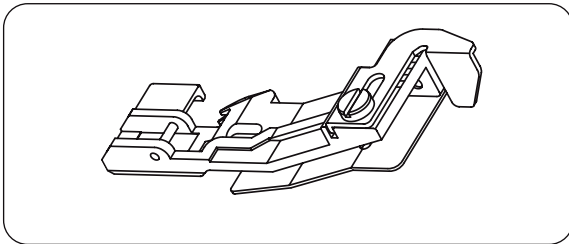
- **Gummibåndsyfot**

- Denne foten benyttes til påsyning av gummibånd, og strekken på gummibåndet kan tilpasses etter behov.



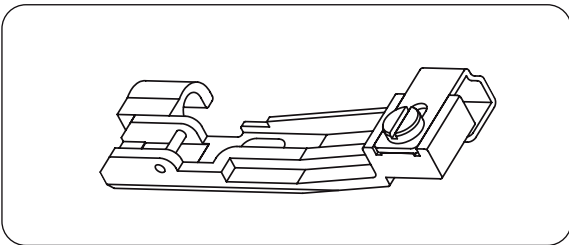
- **Blindsømsfot**

- Denne foten benyttes til sying av blindsting og blindsømmer.



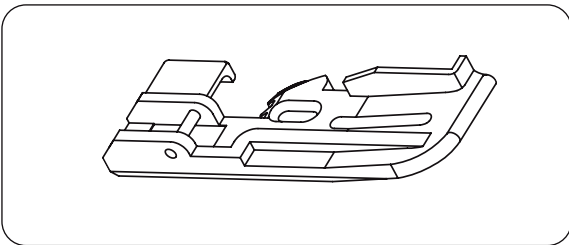
- **Rynkefot**

- Denne foten egner seg til rynking av kappeskjørt, bærestykker, linninger og rysjer på skjørt osv.
- Med denne foten kan også sammensyning av to stoffer og rynking av det nedre stoffet foretas samtidig.



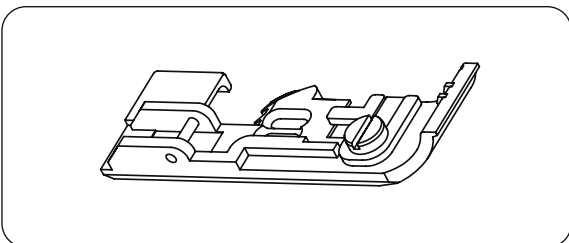
- **Perle- og paljettfot**

- Denne foten er til påsyning av perle- og paljettsnorer.



- **Tittekantfot**

- Denne foten benyttes til fremstilling av tittekanter (paspoiler).



- **Båndsyfot**

- Denne syfoten egner seg til innsyning av bånd osv.

## FEILSØKING OG LØSNINGER

Problem	Årsak	Løsning side
<b>Stoffet blir ikke transportert på riktig måte.</b>	1. Still inn en lengre stinglengde.	27
	2. Øk trykket på syfoten for tykke stoffer.	28
	3. Reduser trykket på syfoten for tynt stoff.	28
<b>Brudd på nålen.</b>	1. Innsatt nålen korrekt.	16
	2. Ikke trekk i stoffet når du syr.	31
	3. Stram justeringsskruen godt.	16
	4. Bruk en større nål til tykke stoffer.	16
<b>Tråden ryker.</b>	1. Kontroller træingen.	19–25
	2. Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast.	26
	3. Sett inn nålen korrekt.	16
	4. Sett inn en ny nål; de innsatte nålene kan være bøyd eller ha en stump spiss.	9
	5. Bruk kun tråd av høy kvalitet.	53
	6. Løsne spenningen på tråden.	31–38
<b>Feilsting.</b>	1. Sett inn en ny nål; de innsatte nålene kan være bøyd eller ha en stump spiss. Benytt kun ELx705 overlocknåler.	9
	2. Stram justeringsskruen godt.	16
	3. Sett inn nålen korrekt.	16
	4. Forandre nålens type og størrelse.	16
	5. Kontroller træingen.	19–25
	6. Øk trykket på syfoten.	28
	7. Bruk kun tråd av høy kvalitet.	53
<b>Uregelmessige sting.</b>	1. Tilpass spenningen på tråden.	31–38
	2. Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast.	26
	3. Kontroller tredningen.	19–25
<b>Rynking av søm.</b>	1. Løsne spenningen på tråden.	31–38
	2. Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast.	26
	3. Bruk en fin tråd av høy kvalitet.	53
	4. Forkort lengden på stingene.	27
	5. Reduser trykket på syfoten for tynt stoff.	28
<b>Uregelmessig skjæring.</b>	1. Kontroller knivenes orientering og retning.	49
	2. Erstatt én eller begge kniver.	49
<b>Stoff som hopper seg opp.</b>	1. Lukk griperdekselet før du begynner å sy.	10
	2. Kontroller om tråden har filtret seg sammen eller satt seg fast.	26
	3. Tråkle tykke stofflag først med en vanlig symaskin før du syr disse med en overlockmaskin.	
<b>Maskinen kjører ikke.</b>	1. Koble maskinen til en strømkilde og slå den på.	10
	2. Lukk griperdekselet..	



## ANVENDELSESTABELL FOR STOFF, TRÅD OG NÅL

Vev			
Stoff		Tråd	Nål ELx705
Tynt	Batist Organdy Voile Krepp	Bomull: #100 Silke/viskose: #100 Omspunnet garn: #80 – #90 Polyester: #80 – #100	#80/12
Middels	Musselin Seersucker Sateng Gabardin Dresstoff	Bomull: #60 – #80 Silke/viskose: #50 Omspunnet garn: #60 – #80 Polyester: #60 – #80	#90/14, #80/12
Tykt	Oxford Jeansstoff Tweed Serge Kord	Bomull: #40 – #60 Silke/viskose: #40 – #60 Omspunnet garn: #60 – #80 Polyester: #50 – #80	#90/14

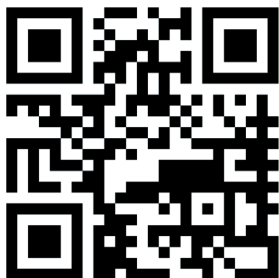
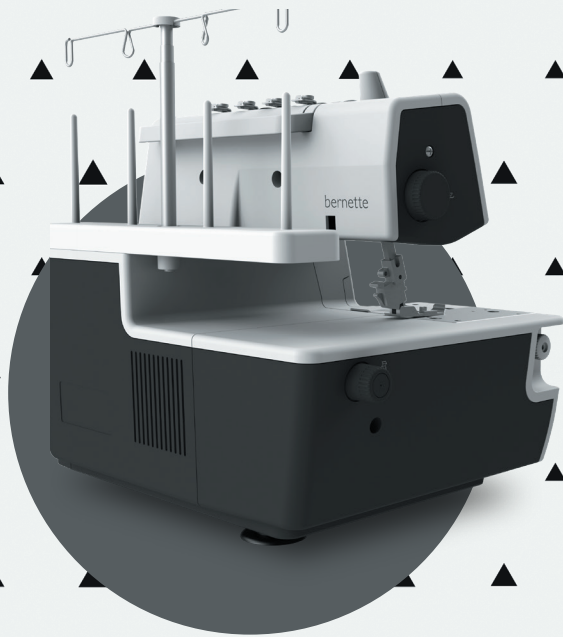
Jersey og strikkevarer			
Stoff		Tråd	Nål ELx705
Tynt	Jersey og strikkevarer	Omspunnet garn: #80 – #90 Polyester: #60 – #80	#80/12
Middels	Jersey og strikkevarer	Omspunnet garn: #60 – #80 Polyester: #60 – #80 Bomull: #60 – #80	#90/14, #80/12
Tykt	Ull (vevd, strikket)	Omspunnet garn: #60 – #80 Polyester: #50 – #60 Fyllgarn Fyllgarn	#90/14, #80/12

# SPESIFIKASJON

## Teknisk informasjon

Stingformasjon	15 sting 1-2 nåler 2 gripere	
Nålsystem	ELx705	
Skjærebredde	5-7 mm fra den venstre nålen 3-5 mm fra den høyre nålen	
Stinglengde	1-4 mm (standard: rullesøm 1-2, standard: overlock 2,5)	
Differensialtransport	Strekk 1-0,6 Rynker 1–2	
Høyde på syfot	4,5 mm	
Sylampe	LED	
Syhastighet	1300 sting/min.	
Pedal	Type 4C–316B for (USA/Kanada)	Type 4C–316C / 4C–326C / 4C–326G / 4C–345G for andre land
Mål (L x B x H) mm	336 x 263 x 294	
Vekt (kg)	7,2 kg	





[www.mybernette.com/yellow-shirt](http://www.mybernette.com/yellow-shirt)

NO - 03/2023 - 4. opplag  
5040005.007 / G8P29  
© BERNINA International AG  
Steckborn CH, [www.bernina.com](http://www.bernina.com)